

Patagonia21

Conversation details

Participants: Isabel (ISA - 60 yr, female, Adult), Linda (LIN - 60 yr, female, Adult). **Background:** Conversation at a chapel vestry in Trelew. **Duration:** 00 hr 33 min 29 sec. **Date:** 16 June 2010. **Transcriber:** Myfyr Prys and Fraibet Aveledo, Bangor University.

- (1) ISA: [- spa] unos semana antes o algo así y a las mellizas [?] +//.
ISA: [- spa] unos semana
aut: [- spa] *or.CONJ+NOS[PRON.MF.1P][or]one.DET.INDEF.M.PL[or]one.PRON.M.PL week.N.F.SG*
antes o algo así y a las
before.ADV or.CONJ something.PRON.M.SG thus.ADV and.CONJ to.PREP the.DET.DEF.F.PL
mellizas
twins.N.F.PL
- (2) LIN: [- spa] +< sí &e así sea dos horas antes le dije yo <a &na> [/] a Ana@s:eng&spa que hubiese servido .
LIN: [- spa] sí así sea dos horas antes
aut: [- spa] *yes.ADV thus.ADV be.V.123S.SUBJ.PRES two.NUM time.N.F.PL before.ADV*
le dije yo a a Ana^S_E que
him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST I.PRON.SUB.MF.1S to.PREP to.PREP name that.CONJ
hubiese servido
have.V.13S.SUBJ.IMPERF serve.V.PASTPART
- (3) ISA: [- spa] +< fijáte [=! moan] .
ISA: [- spa] fijáte
aut: [- spa] *fix.V.2P.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]*
- (4) LIN: [- spa] y que Pérez@s:eng&spa no haga eso es grave .
LIN: [- spa] y que Pérez^S_E no haga eso
aut: [- spa] *and.CONJ that.CONJ name not.ADV do.V.123S.SUBJ.PRES that.PRON.DEM.NT.SG*
es grave
be.V.23S.PRES grave.ADJ.M.SG
- (5) LIN: [- spa] porque Pérez se tiene en cuenta como +/.
LIN: [- spa] porque Pérez se tiene en
aut: [- spa] *because.CONJ name self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.23S.PRES in.PREP*
cuenta como
tally.N.F.SG like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES

- (6) ISA: +< bueno@s:spa (.) hay@s:spa que@s:spa estar@s:spa muy@s:spa atento@s:spa con@s:spa eso@s:spa eh@s:cym&spa porque@s:spa (.) para@s:spa recomendar@s:spa a@s:spa otra@s:spa mamá@s:spa .
ISA: bueno^S hay^S que^S estar^S muy^S
aut: well.E there_is.V.23S.PRES that.CONJ be.V.INFIN very.ADV
atento^S con^S eso^S eh^C_S
attack.V.1S.PRES[or]attentive.ADJ.M.SG with.PREP that.PRON.DEM.NT.SG er.IM
porque^S para^S recomendar^S a^S otra^S mamá^S
because.CONJ for.PREP recommend.V.INFIN to.PREP other.ADJ.F.SG mum.N.F.SG
- (7) LIN: [- spa] y sí sí sí .
LIN: [- spa] y sí sí sí
aut: [- spa] and.CONJ yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (8) ISA: [- spa] +< si está en la misma situación .
ISA: [- spa] si está en la misma situación
aut: [- spa] if.CONJ be.V.23S.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG same.ADJ.F.SG situation.N.F.SG
- (9) LIN: +< ahora@s:spa hasta@s:spa ahora@s:spa todo@s:spa [/] todos@s:spa habían@s:spa nacido@s:spa con@s:spa Pérez@s:cym&spa .
LIN: ahora^S hasta^S ahora^S todo^S todos^S
aut: now.ADV until.PREP now.ADV everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG everything.PRON.M.PL
habían^S nacido^S con^S Pérez^C_S
have.V.3P.IMPERF be_born.V.PASTPART with.PREP name
- (10) LIN: [- spa] pero si vemos que se a +//.
LIN: [- spa] pero si vemos que se a
aut: [- spa] but.CONJ if.CONJ see.V.1P.PRES that.CONJ be.V.2P.IMPER.PRECLITIC to.PREP
- (11) ISA: [- spa] y qué pediatra tiene ?
ISA: [- spa] y qué pediatra tiene
aut: [- spa] and.CONJ what.INT pediatrician.N.M have.V.23S.PRES
- (12) LIN: ahora@s:spa López@s:cym&spa .
LIN: ahora^S López^C_S
aut: now.ADV name
- (13) LIN: el@s:spa yerno@s:spa de@s:spa Tomy@s:cym&spa .
LIN: el^S yerno^S de^S Tomy^C_S
aut: the.DET.DEF.M.SG son_in_law.N.M.SG of.PREP name
- (14) ISA: ah@s:cym&spa no@s:spa lo@s:spa conozco@s:spa .
ISA: ah^C_S no^S lo^S conozco^S
aut: ah.IM not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S meet.V.1S.PRES

- (15) LIN: [- spa] &em es &em prácticamente nuevo ahí en el hospital está sí .
 LIN: [- spa] es prácticamente nuevo ahí en
aut: [- spa] *be.V.23S.PRES practically.ADV new.ADJ.M.SG there.ADV in.PREP*
 el hospital está sí
the.DET.DEF.M.SG hospital.N.M.SG be.V.23S.PRES yes.ADV
- (16) ISA: ah@s:cym&spa mirá@s:spa .
 ISA: ah_S^C mirá^S
aut: *ah.IM watch.V.2P.IMPER.PRECLITIC*
- (17) ISA: +< ah@s:cym&spa sí@s:spa ?
 ISA: ah_S^C sí^S
aut: *ah.IM yes.ADV*
- (18) ISA: +< ah@s:cym&spa mirá@s:spa .
 ISA: ah_S^C mirá^S
aut: *ah.IM watch.V.2P.IMPER.PRECLITIC*
- (19) LIN: [- spa] y dicen que [/] que es muy bueno .
 LIN: [- spa] y dicen que que es muy bueno
aut: [- spa] *and.CONJ tell.V.23P.PRES that.CONJ that.CONJ be.V.23S.PRES very.ADV well.E*
- (20) LIN: [- spa] y sí hasta ahora ellos están con +//.
 LIN: [- spa] y sí hasta ahora ellos
aut: [- spa] *and.CONJ yes.ADV until.PREP now.ADV the.DET.DEF.M.SG+LOS[PRON.M.3P][or]they.PRON.SUB.M.3P*
 están con
be.V.23P.PRES with.PREP
- (21) LIN: [- spa] lo [/] le han con [/] cambiado .
 LIN: [- spa] lo le han con
aut: [- spa] *the.DET.DEF.NT.SG him.PRON.OBL.MF.23S have.V.23P.PRES with.PREP*
 cambiado
shift.V.M.SG.PASTPART
- (22) ISA: +< López ?
 ISA: López
aut: *name*
- (23) LIN: el@s:spa esposo@s:spa de@s:spa Carla@s:cym&spa .
 LIN: el^S esposo^S de^S Carla_S^C
aut: *the.DET.DEF.M.SG husband.N.M.SG of.PREP name*
- (24) ISA: [- spa] por eso .
 ISA: [- spa] por eso
aut: [- spa] *for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG*

- (25) ISA: [- spa] el otro día hablábamos de que este chico tenía una hermana .
 ISA: [- spa] el otro día hablábamos de
aut: [- spa] *the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG talk.V.1P.IMPERF of.PREP*
 que este chico tenía una hermana
that.CONJ this.ADJ.DEM.M.SG lad.N.M.SG have.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG sister.N.F.SG
- (26) ISA: [- spa] y el médico +/.
 ISA: [- spa] y el médico
aut: [- spa] *and.CONJ the.DET.DEF.M.SG medical.N.M.SG*
- (27) LIN: [- spa] +< sí sí sí .
 LIN: [- spa] sí sí sí
aut: [- spa] *yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
- (28) ISA: [- spa] +, que no sabíamos .
 ISA: [- spa] que no sabíamos
aut: [- spa] *that.CONJ not.ADV know.V.1P.IMPERF*
- (29) ISA: xxx no@s:spa se@s:spa acordaba@s:spa Carla@s:cym&spa y@s:spa Alba@s:cym&spa
 cómo@s:spa se@s:spa llama@s:spa .
 ISA: no^S se^S acordaba^S Carla^C_S y^S Alba^C_S
aut: *not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP remind.V.13S.IMPERF name and.CONJ name*
 cómo^S se^S llama^S
how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES
- (30) LIN: sí@s:spa López@s:cym&spa .
 LIN: sí^S López^C_S
aut: *yes.ADV name*
- (31) ISA: [- spa] sí sí sí .
 ISA: [- spa] sí sí sí
aut: [- spa] *yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
- (32) LIN: [- spa] es [/] es un hombre canoso de bigotes .
 LIN: [- spa] es es un hombre
aut: [- spa] *be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG man.N.M.SG*
 canoso de bigotes
grey-haired.ADJ.M.SG of.PREP moustache.N.M.PL
- (33) ISA: [- spa] +< pero joven no .
 ISA: [- spa] pero joven no
aut: [- spa] *but.CONJ young.ADJ.M.SG[or]young.N.M not.ADV*

- (34) LIN: [- spa] +< no más mayor .
 LIN: [- spa] no más mayor
 aut: [- spa] not.ADV more.ADV main.ADJ.M.SG
- (35) LIN: [- spa] mayor cuaren(ta) cincuenta .
 LIN: [- spa] mayor cuarenta cincuenta
 aut: [- spa] main.ADJ.M.SG[or]main.N.M forty.NUM fifty.NUM
- (36) LIN: [- spa] cincuenta y algo .
 LIN: [- spa] cincuenta y algo
 aut: [- spa] fifty.NUM and.CONJ something.PRON.M.SG
- (37) ISA: [- spa] pero es mayor que ella entonces .
 ISA: [- spa] pero es mayor que
 aut: [- spa] but.CONJ be.V.23S.PRES main.ADJ.M.SG[or]main.N.M than.CONJ[or]that.CONJ
 ella entonces
 the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S] then.ADV
- (38) ISA: xxx .
- (39) LIN: [- spa] ella no es tanto menor .
 LIN: [- spa] ella no es tanto
 aut: [- spa] the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S] not.ADV be.V.23S.PRES so_much.ADJ.M.SG
 menor
 minor.N.M[or]minor.ADJ.M.SG
- (40) ISA: ah@s:cym&spa sí@s:spa ?
 ISA: ah_S^C sí^S
 aut: ah.IM yes.ADV
- (41) ISA: [- spa] no es tanto menor decís .
 ISA: [- spa] no es tanto menor
 aut: [- spa] not.ADV be.V.23S.PRES so_much.ADJ.M.SG minor.N.M[or]minor.ADJ.M.SG
 decís
 tell.V.2P.PRES
- (42) ISA: no@s:spa la@s:spa conozco@s:spa eh@s:cym&spa .
 ISA: no^S la^S conozco^S eh_S^C
 aut: not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S meet.V.1S.PRES er.IM
- (43) LIN: y@s:spa qué@s:spa edad@s:spa puede@s:spa tener@s:spa Alberto@s:cym&spa ?
 LIN: y^S qué^S edad^S puede^S tener^S
 aut: and.CONJ what.INT age.N.F.SG be_able.V.23S.PRES[or]be_able.V.2S.IMPER have.V.INFIN
 Alberto_S^C
 name

- (44) LIN: Alberto@s:cym&spa debe@s:spa estar@s:spa +/.
- LIN: Alberto_S^C debe^S estar^S
- aut: name owe.V.2S.IMPER[or]owe.V.23S.PRES be.V.INFIN
- (45) ISA: [- spa] cuarenta y cinco (.) cuarenta y +...
- ISA: [- spa] cuarenta y cinco cuarenta y
- aut: [- spa] forty.NUM and.CONJ five.NUM forty.NUM and.CONJ
- (46) LIN: eh@s:cym&spa ?
- LIN: eh_S^C
- aut: er.IM
- (47) ISA: [- spa] no no muy grande no es .
- ISA: [- spa] no no muy grande no es
- aut: [- spa] not.ADV not.ADV very.ADV large.ADJ.M.SG not.ADV be.V.23S.PRES
- (48) ISA: como@s:spa Andreina@s:cym&spa debe@s:spa ser@s:spa +//.
- ISA: como^S Andreina_S^C debe^S ser^S
- aut: like.CONJ name owe.V.2S.IMPER[or]owe.V.23S.PRES be.V.INFIN
- (49) LIN: +< Alberto@s:cym&spa no@s:spa mayor@s:spa .
- LIN: Alberto_S^C no^S mayor^S
- aut: name not.ADV main.ADJ.M.SG[or]main.N.M
- (50) LIN: [- spa] sí .
- LIN: [- spa] sí
- aut: [- spa] yes.ADV
- (51) ISA: +< ah@s:cym&spa .
- ISA: ah_S^C
- aut: ah.IM
- (52) ISA: [- spa] xxx no .
- ISA: [- spa] no
- aut: [- spa] not.ADV
- (53) LIN: [- spa] sí sí .
- LIN: [- spa] sí sí
- aut: [- spa] yes.ADV yes.ADV
- (54) LIN: [- spa] yo no sé cuál es el mayor .
- LIN: [- spa] yo no sé cuál es
- aut: [- spa] I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES which.PRON.INT.MF.SG be.V.23S.PRES
- el mayor
- the.DET.DEF.M.SG main.ADJ.M.SG[or]main.N.M

- (55) ISA: [- spa] yo lo he visto +//.
ISA: [- spa] yo lo he visto
aut: [- spa] I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES see.V.PASTPART
- (56) LIN: [- spa] +, si él o ella .
LIN: [- spa] si él o ella
aut: [- spa] if.CONJ he.PRON.SUB.M.3S or.CONJ the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]
- (57) LIN: [- spa] pero no son chicos grandes ya .
LIN: [- spa] pero no son chicos grandes ya
aut: [- spa] but.CONJ not.ADV be.V.23P.PRES lad.N.M.PL large.ADJ.M.PL already.ADV
- (58) ISA: ah@s:cym&spa .
ISA: ah_S^C
aut: ah.IM
- (59) LIN: [- spa] sí sí .
LIN: [- spa] sí sí
aut: [- spa] yes.ADV yes.ADV
- (60) ISA: eh@s:cym&spa él@s:spa trataba@s:spa a@s:spa xxx .
ISA: eh_S^C él^S trataba^S a^S
aut: er.IM he.PRON.SUB.M.3S treat.V.13S.IMPERF to.PREP
- (61) LIN: [- spa] +< qué edad tiene ochenta y tres ?
LIN: [- spa] qué edad tiene ochenta y tres
aut: [- spa] what.INT age.N.F.SG have.V.23S.PRES eighty.NUM and.CONJ three.NUM
- (62) ISA: [- spa] +< sí +//.
ISA: [- spa] sí
aut: [- spa] yes.ADV
- (63) ISA: supiste@s:spa la@s:spa reunión@s:spa que@s:spa hizo@s:spa Alba@s:cym&spa xxx
el@s:spa otro@s:spa día@s:spa .
ISA: supiste^S la^S reunión^S que^S hizo^S Alba_S^C
aut: know.V.2S.PAST the.DET.DEF.F.SG meeting.N.F.SG that.PRON.REL do.V.3S.PAST name
el^S otro^S día^S
the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG
- (64) LIN: [- spa] +< xxx setenta y ocho +//.
LIN: [- spa] setenta y ocho
aut: [- spa] seventy.NUM and.CONJ eight.NUM

- (65) LIN: [- spa] sí sí sí .
 LIN: [- spa] sí sí sí
 aut: [- spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (66) ISA: [- spa] sí fue muy +...
 ISA: [- spa] sí fue muy
 aut: [- spa] yes.ADV be.V.3S.PAST very.ADV
- (67) ISA: [- spa] muy (.) este qué sé yo +...
 ISA: [- spa] muy este qué sé
 aut: [- spa] very.ADV be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] what.INT be.V.2S.IMPER
 yo
 I.PRON.SUB.MF.1S
- (68) ISA: [- spa] eran (.) catorce creo (.) no .
 ISA: [- spa] eran catorce creo no
 aut: [- spa] be.V.3P.IMPERF fourteen.NUM believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES not.ADV
- (69) ISA: [- spa] entre primos (.) y esposas siempre era [/] éramos catorce .
 ISA: [- spa] entre primos y esposas siempre
 aut: [- spa] between.PREP prime.ADJ.M.PL and.CONJ manacle.V.2S.PRES always.ADV
 era éramos catorce
 be.V.13S.IMPERF[or]era.N.F.SG be.V.1P.IMPERF fourteen.NUM
- (70) LIN: [- spa] +< claro .
 LIN: [- spa] claro
 aut: [- spa] of.course.E
- (71) ISA: [- spa] pero del grupo familiar tan grande .
 ISA: [- spa] pero del grupo familiar tan
 aut: [- spa] but.CONJ of.the.PREP+DET.DEF.M.SG pool.N.M.SG family.ADJ.M.SG so.ADV
 grande
 large.ADJ.M.SG
- (72) LIN: [- spa] +< cuántos quedan ?
 LIN: [- spa] cuántos quedan
 aut: [- spa] how_many.PRON.INT.M.PL[or]how_many.ADJ.INT.M.PL stay.V.23P.PRES
- (73) ISA: [- spa] tan grande .
 ISA: [- spa] tan grande
 aut: [- spa] so.ADV large.ADJ.M.SG

- (74) ISA: [- spa] y sí .
ISA: [- spa] y sí
aut: [- spa] and.CONJ yes.ADV
- (75) LIN: [- spa] y de dos años a esta parte no (.) porque en esta reunión de acá .
LIN: [- spa] y de dos años a esta
aut: [- spa] and.CONJ of.PREP two.NUM year.N.M.PL to.PREP this.ADJ.DEM.F.SG
parte no porque en esta
pair.N.M.SG+TE[PRON.MF.2S][or]part.N.F.SG not.ADV because.CONJ in.PREP this.ADJ.DEM.F.SG
reunión de acá
meeting.N.F.SG of.PREP here.ADV
- (76) ISA: [- spa] +< sí se murieron tres hermanos juntos .
ISA: [- spa] sí se murieron tres hermanos
aut: [- spa] yes.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP die.V.3P.PAST three.NUM sister.N.M.PL
juntos
together.ADJ.M.PL
- (77) ISA: eh@s:cym&spa .
ISA: eh_S^C
aut: er.IM
- (78) LIN: claro@s:spa yo@s:spa de@s:spa esa@s:spa reunión@s:spa que@s:spa
hicimos@s:spa acá@s:spa estaba@s:spa Carlos@s:cym&spa .
LIN: claro^S yo^S de^S esa^S reunión^S que^S
aut: of_course.E I.PRON.SUB.MF.1S of.PREP that.ADJ.DEM.F.SG meeting.N.F.SG that.PRON.REL
hicimos^S acá^S estaba^S Carlos_S^C
do.V.1P.PAST here.ADV be.V.13S.IMPERF name
- (79) ISA: [- spa] +< sí .
ISA: [- spa] sí
aut: [- spa] yes.ADV
- (80) LIN: estaba@s:spa Vilma@s:cym&spa .
LIN: estaba^S Vilma_S^C
aut: be.V.13S.IMPERF name
- (81) ISA: +< ah@s:cym&spa cuatro@s:spa primos@s:spa .
ISA: ah_S^C cuatro^S primos^S
aut: ah.IM four.NUM prime.ADJ.M.PL
- (82) LIN: estaba@s:spa Anto(nio)s:cym&spa no@s:spa Antonio@s:cym&spa ya@s:spa
no@s:spa estaba@s:spa +/.
LIN: estaba^S Antonio_S^C no^S Antonio_S^C ya^S no^S estaba^S
aut: be.V.13S.IMPERF name not.ADV name already.ADV not.ADV be.V.13S.IMPERF

- (83) ISA: +< Tom@s:cym&spa .
ISA: Tom_S^C
aut: name
- (84) LIN: Tom@s:cym&spa .
LIN: Tom_S^C
aut: name
- (85) ISA: [- spa] sí sí sí sí .
ISA: [- spa] sí sí sí sí
aut: [- spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (86) ISA: [- spa] no lo llamativo claro uno de [/] de chico no presta atención por ahí .
ISA: [- spa] no lo llamativo claro uno
aut: [- spa] not.ADV the.DET.DEF.NT.SG striking.ADJ.M.SG of-course.E one.PRON.M.SG
de de chico no presta atención por ahí
of.PREP of.PREP lad.N.M.SG not.ADV loan.V.23S.PRES attention.N.F.SG for.PREP there.ADV
- (87) ISA: estaban@s:spa (.) la@s:spa mayor@s:spa que@s:spa es@s:spa Carmen@s:cym&spa .
ISA: estaban^S la^S mayor^S que^S es^S
aut: be.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.F.SG main.ADJ.M.SG[or]main.N.M that.CONJ be.V.23S.PRES
Carmen_S^C
name
- (88) LIN: [- spa] de todas .
LIN: [- spa] de todas
aut: [- spa] of.PREP everything.PRON.F.PL
- (89) ISA: [- spa] +, de todas (.) vivientes sí [?] .
ISA: [- spa] de todas vivientes sí
aut: [- spa] of.PREP all.ADJ.F.PL living.ADJ.M.PL yes.ADV
- (90) ISA: [- spa] no de (.) sí vivientes .
ISA: [- spa] no de sí vivientes
aut: [- spa] not.ADV of.PREP himself.PRON.PREP.MF.3S[or]yes.ADV living.ADJ.M.PL
- (91) LIN: [- spa] sí ella &e ella es mayor &e +//.
LIN: [- spa] sí ella ella
aut: [- spa] yes.ADV the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S] the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S][or]she.PRON.SUB.F.3S
es mayor
be.V.23S.PRES main.ADJ.M.SG[or]main.N.M

(92) ISA: [- spa] +< xxx no es cierto ?

LIN: [- spa] no es cierto

aut: [- spa] not.ADV be.V.23S.PRES true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG

(93) LIN: [- spa] ella es menor que papá .

LIN: [- spa] ella es

aut: [- spa] the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S][or]she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES

menor que papá

minor.N.M[or]minor.ADJ.M.SG than.CONJ[or]that.CONJ daddy.N.M.SG

(94) ISA: [- spa] y tío tío xxx [?] .

LIN: [- spa] y tío tío

aut: [- spa] and.CONJ uncle.N.M.SG uncle.N.M.SG

(95) LIN: +< xxx [?] .

(96) ISA: el@s:spa menor@s:spa de@s:spa la@s:spa familia@s:spa de@s:spa
George@s:cym&spa .

LIN: el^S menor^S de^S la^S familia^S de^S

aut: the.DET.DEF.M.SG minor.N.M of.PREP the.DET.DEF.F.SG family.N.F.SG of.PREP

George_S^C

name

(97) LIN: [- spa] ya ya .

LIN: [- spa] ya ya

aut: [- spa] already.ADV already.ADV

(98) ISA: entonces@s:spa la@s:spa diferencia@s:spa que@s:spa había@s:spa entre@s:spa
Geoge@s:cym&spa y@s:spa nuestro@s:spa abuelo@s:spa y@s:spa John@s:cym&spa .

LIN: entonces^S la^S diferencia^S que^S había^S

aut: then.ADV the.DET.DEF.F.SG difference.N.F.SG that.PRON.REL have.V.13S.IMPERF

entre^S Geoge_S^C y^S nuestro^S

between.PREP name and.CONJ of-ours.ADJ.POSS.MF.1P.M.S[or]ours.ADJ.POSS.MF.1P.M.S

abuelo^S y^S John_S^C

grandmother.N.M.SG and.CONJ name

(99) LIN: [- spa] y sí claro porque &e cuántos hermanos eran entre [/] entre medio ?

LIN: [- spa] y sí claro porque cuántos

aut: [- spa] and.CONJ yes.ADV of-course.E because.CONJ how_many.ADJ.INT.M.PL

hermanos eran entre entre medio

sister.N.M.PL be.V.3P.IMPERF between.PREP between.PREP half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or]intervene.V.1

(100) LIN: [- spa] como cuatro o cinco ?

LIN: [- spa] como cuatro o cinco

aut: [- spa] like.CONJ four.NUM or.CONJ five.NUM

- (101) ISA: [- spa] xxx y sí [=! laugh] .
 ISA: [- spa] y sí
aut: [- spa] and.CONJ yes.ADV
- (102) ISA: [- spa] sí sí sí sí sí .
 ISA: [- spa] sí sí sí sí sí
aut: [- spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (103) LIN: estaban@s:spa le@s:spa &e Elma@s:cym&spa y@s:spa todos@s:spa esos@s:spa +...
 LIN: estaban^S le^S Elma^C_S y^S todos^S
aut: be.V.3P.IMPERF him.PRON.OBL.MF.23S name and.CONJ everything.PRON.M.PL
 esos^S
 be.V.23S.PRES+OS[PRON.MF.2P]
- (104) ISA: [- spa] &si &e sí .
 ISA: [- spa] sí
aut: [- spa] yes.ADV
- (105) ISA: [- spa] estaba la hermana mayor .
 ISA: [- spa] estaba la hermana mayor
aut: [- spa] be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG sister.N.F.SG main.ADJ.M.SG[or]main.N.M
- (106) ISA: [- spa] después viene xxx [?] .
 ISA: [- spa] después viene
aut: [- spa] afterwards.ADV come.V.23S.PRES
- (107) ISA: después@s:spa (.) creo@s:spa que@s:spa &e Isa@s:cym&spa &e +...
 ISA: después^S creo^S que^S Isa^C_S
aut: afterwards.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ name
- (108) LIN: Lowri@s:cym&spa que@s:spa murió@s:spa en@s:spa Gales@s:cym&spa no@s:spa ?
 LIN: Lowri^C_S que^S murió^S en^S Gales^C_S no^S
aut: name that.CONJ die.V.3S.PAST in.PREP name not.ADV
- (109) LIN: Bertha@s:cym&spa también@s:spa .
 LIN: Bertha^C_S también^S
aut: name too.ADV
- (110) ISA: +< Bertha@s:cym&spa también@s:spa murió@s:spa .
 ISA: Bertha^C_S también^S murió^S
aut: name too.ADV die.V.3S.PAST

- (111) LIN: [- spa] sí .
 LIN: [- spa] sí
 aut: [- spa] yes.ADV
- (112) ISA: [- spa] a los diecinueve años .
 ISA: [- spa] a los diecinueve años
 aut: [- spa] to.PREP the.DET.DEF.M.PL nineteen.NUM year.N.M.PL
- (113) ISA: [- spa] pobrecita .
 ISA: [- spa] pobrecita
 aut: [- spa] poor.ADJ.F.SG.DIM
- (114) ISA: [- spa] entonces ahí claro había mucha diferencia .
 ISA: [- spa] entonces ahí claro había mucha
 aut: [- spa] then.ADV there.ADV of_course.E have.V.13S.IMPERF much.ADJ.F.SG
 diferencia
 differentiate.V.23S.PRES[or]difference.N.F.SG[or]differentiate.V.2S.IMPER
- (115) ISA: [- spa] y por eso queda +//.
 ISA: [- spa] y por eso queda
 aut: [- spa] and.CONJ for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG stay.V.2S.IMPER[or]stay.V.23S.PRES
- (116) LIN: [- spa] y después dicen ella quién pudo haber sido antes de +//.
 LIN: [- spa] y después dicen ella
 aut: [- spa] and.CONJ afterwards.ADV tell.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]
 quién pudo haber sido antes de
 who.INT.MF.SG be_able.V.3S.PAST have.V.INFIN be.V.PASTPART before.ADV of.PREP
- (117) LIN: no@s:spa Albert@s:cym&spa después@s:spa .
 LIN: no^S Albert^C_S después^S
 aut: not.ADV name afterwards.ADV
- (118) ISA: [- spa] es probable .
 ISA: [- spa] es probable
 aut: [- spa] be.V.23S.PRES prospective.ADJ.M.SG
- (119) ISA: [- spa] sí es probable .
 ISA: [- spa] sí es probable
 aut: [- spa] yes.ADV be.V.23S.PRES prospective.ADJ.M.SG
- (120) LIN: [- spa] después los otros se +...
 LIN: [- spa] después los otros se
 aut: [- spa] afterwards.ADV the.DET.DEF.M.PL others.PRON.M.PL be.V.2P.IMPER.PRECLITIC

- (121) ISA: [- spa] +< sí sí sí .
 ISA: [- spa] sí sí sí
aut: [- spa] *yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
- (122) ISA: y@s:spa Conchita@s:cym&spa la@s:spa prima@s:spa esta@s:spa que@s:spa vino@s:spa de@s:spa +...
 ISA: y^S Conchita^C la^S prima^S esta^S
aut: *and.CONJ name the.DET.DEF.F.SG cousin.N.F.SG this.PRON.DEM.F.SG*
 que^S vino^S de^S
that.PRON.REL wine.N.M.SG of.PREP
- (123) LIN: &e xxx .
- (124) ISA: [- spa] xxx sí sí sí .
 ISA: [- spa] sí sí sí
aut: [- spa] *yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
- (125) LIN: viste@s:spa que@s:spa yo@s:spa contaba@s:spa que@s:spa había@s:spa estado@s:spa buscando@s:spa xxx en@s:spa Mar_del_Plata@s:cym&spa .
 LIN: viste^S que^S yo^S contaba^S que^S
aut: *see.V.2S.PAST that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S explain.V.13S.IMPERF that.CONJ*
 había^S estado^S buscando^S en^S Mar_del_Plata^C
have.V.13S.IMPERF be.V.PASTPART seek.V.PRESPART in.PREP name
- (126) ISA: ah@s:cym&spa es@s:spa cierto@s:spa .
 ISA: ah^C es^S cierto^S
aut: *ah.IM be.V.23S.PRES true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG*
- (127) LIN: [- spa] +< y buscaba <en los> [/] en [/] en la guía telefónica .
 LIN: [- spa] y buscaba en los en en
aut: [- spa] *and.CONJ seek.V.13S.IMPERF in.PREP the.DET.DEF.M.PL in.PREP in.PREP*
 la guía telefónica
the.DET.DEF.F.SG guide.N.F.SG telephone.ADJ.F.SG
- (128) LIN: [- spa] no la encontré .
 LIN: [- spa] no la encontré
aut: [- spa] *not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S find.V.1S.PAST*
- (129) LIN: [- spa] y bueno para averiguá por las dudas .
 LIN: [- spa] y bueno para
aut: [- spa] *and.CONJ well.E stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP*
 averiguá por las dudas
find_out.V.2S.IMPER for.PREP the.DET.DEF.F.PL doubt.N.F.PL

- (130) ISA: [- spa] sí .
 ISA: [- spa] sí
aut: [- spa] yes.ADV
- (131) LIN: [- spa] resulta <que el otro> [?] que el año pasado anterior cuando la vi
 acá .
 LIN: [- spa] resulta que el otro
aut: [- spa] result.V.2S.IMPERF that.CONJ the.DET.DEF.M.SG other.PRON.M.SG
 que el año pasado anterior cuando
that.CONJ the.DET.DEF.M.SG year.N.M.SG past.ADJ.M.SG previous.ADJ.M.SG when.CONJ
 la vi acá
her.PRON.OBJ.F.3S see.V.1S.PAST here.ADV
- (132) LIN: [- spa] &e vivía a una cuadra de [/] de <donde &vi> [//] donde vivía Olga
 .
 LIN: [- spa] vivía a una cuadra de de
aut: [- spa] live.V.13S.IMPERF to.PREP a.DET.INDEF.F.SG block.N.F.SG of.PREP of.PREP
 donde donde vivía Olga
where.REL where.REL live.V.13S.IMPERF name
- (133) ISA: ah@s:cym&spa pero@s:spa ella@s:spa es@s:spa de@s:spa apellido@s:spa
 Castro@s:cym&spa .
 ISA: ah_S^C pero^S ella^S es^S
aut: ah.IM but.CONJ the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S][or]she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES
 de^S apellido^S Castro_S^C
of.PREP surname.N.M.SG name
- (134) LIN: +< xxx .
- (135) LIN: [- spa] +< sí sí sí yo sabía .
 LIN: [- spa] sí sí sí yo sabía
aut: [- spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S know.V.13S.IMPERF
- (136) LIN: yo@s:spa averiguaba@s:spa por@s:spa Castro@s:cym&spa .
 LIN: yo^S averiguaba^S por^S Castro_S^C
aut: I.PRON.SUB.MF.1S find_out.V.3S.IMPERF for.PREP name
- (137) ISA: +< ah@s:cym&spa sí@s:spa sí@s:spa .
 ISA: ah_S^C sí^S sí^S
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
- (138) ISA: ah@s:cym&spa ah@s:cym&spa .
 ISA: ah_S^C ah_S^C
aut: ah.IM ah.IM

- (139) LIN: [- spa] sí sí sí mi amiga que tiene bien +/.
 LIN: [- spa] sí sí sí mi amiga que
aut: [- spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV my.ADJ.POSS.MF.1S.S friend.N.F.SG that.PRON.REL
 tiene bien
have.V.23S.PRES well.ADV[or]good.N.M.SG
- (140) ISA: +< ah@s:cym&spa ella@s:spa estaba@s:spa ahí@s:spa ?
 ISA: ah_S^C ella^S estaba^S ahí^S
aut: ah.IM the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S][or]she.PRON.SUB.F.3S be.V.13S.IMPERF there.ADV
- (141) LIN: [- spa] sí sí sí .
 LIN: [- spa] sí sí sí
aut: [- spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (142) ISA: ah@s:cym&spa .
 ISA: ah_S^C
aut: ah.IM
- (143) ISA: [- spa] qué cosa .
 ISA: [- spa] qué cosa
aut: [- spa] what.INT thing.N.F.SG
- (144) LIN: y@s:spa claro@s:spa lo@s:spa que@s:spa yo@s:spa no@s:spa sabía@s:spa
 o@s:spa no@s:spa entendía@s:spa y@s:spa ahora@s:spa me@s:spa doy@s:spa
 cuenta@s:spa por@s:spa qué@s:spa estaba@s:spa siempre@s:spa con@s:spa
 Antonia@s:cym&spa .
 LIN: y^S claro^S lo^S que^S yo^S no^S
aut: and.CONJ of_course.E the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV
 sabía^S o^S no^S entendía^S y^S ahora^S
know.V.13S.IMPERF or.CONJ not.ADV understand.V.13S.IMPERF and.CONJ now.ADV
 me^S doy^S cuenta^S
me.PRON.OBL.MF.1S give.V.1S.PRES tally.N.F.SG[or]explain.V.23S.PRES[or]explain.V.2S.IMPER
 por^S qué^S estaba^S siempre^S con^S Antonia_S^C
for.PREP what.INT be.V.13S.IMPERF always.ADV with.PREP name
- (145) ISA: [- spa] &cla son primas hermanas por parte de mamá .
 ISA: [- spa] son primas hermanas por
aut: [- spa] be.V.23P.PRES prime.ADJ.F.PL sister.N.F.PL for.PREP
 parte de mamá
pair.N.M.SG+TE[PRON.MF.2S][or]part.N.F.SG of.PREP mum.N.F.SG
- (146) LIN: [- spa] +< son primas claro .
 LIN: [- spa] son primas
aut: [- spa] sound.N.M.SG[or]be.V.23P.PRES premium.N.F.PL[or]prevail.V.2S.PRES[or]prime.ADJ.F.PL
 claro
of_course.E

- (147) LIN: [- spa] +< viste que &=mumble &e .
LIN: [- spa] viste que
aut: [- spa] see.V.2S.PAST that.CONJ
- (148) ISA: [- spa] +< padre .
ISA: [- spa] padre
aut: [- spa] father.N.M.SG
- (149) LIN: tres@s:spa &em eh@s:cym&spa (.) Terri@s:cym&spa casados@s:spa con@s:spa
[/] con@s:spa esa@s:spa familia@s:spa también@s:spa .
LIN: tres^S eh^C Terri^C casados^S
aut: three.NUM er.IM name marry.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]marry.V.M.PL.PASTPART
con^S con^S esa^S familia^S también^S
with.PREP with.PREP that.ADJ.DEM.F.SG family.N.F.SG too.ADV
- (150) LIN: &=mumble .
- (151) LIN: eh@s:cym&spa la@s:spa mamá@s:spa de@s:spa [/] de@s:spa [/] de@s:spa
Diana@s:cym&spa era@s:spa Terri@s:cym&spa de@s:spa Davies@s:cym&spa .
LIN: eh^C la^S mamá^S de^S de^S de^S Diana^C
aut: er.IM the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG of.PREP of.PREP of.PREP name
era^S Terri^C de^S Davies^C
be.V.13S.IMPERF name of.PREP name
- (152) ISA: [- spa] +< con cuál familia xxx .
ISA: [- spa] con cuál familia
aut: [- spa] with.PREP which.PRON.INT.MF.SG family.N.F.SG
- (153) ISA: [- spa] +< sí .
ISA: [- spa] sí
aut: [- spa] yes.ADV
- (154) LIN: la@s:spa eh@s:cym&spa Bertha@s:cym&spa que@s:spa es@s:spa una@s:spa
sobrina@s:spa una@s:spa hija@s:spa de@s:spa Ann@s:cym&spa eh@s:cym&spa de@s:spa
[/] de@s:spa Ann@s:cym&spa .
LIN: la^S eh^C Bertha^C que^S es^S una^S
aut: the.DET.DEF.F.SG er.IM name that.CONJ be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG
sobrina^S una^S hija^S de^S Ann^C eh^C de^S de^S
niece.N.F.SG a.DET.INDEF.F.SG daughter.N.F.SG of.PREP name er.IM of.PREP of.PREP
Ann^C
name
- (155) ISA: ah@s:cym&spa .
ISA: ah^C
aut: ah.IM

- (156) LIN: no@s:spa de@s:spa Any@s:cym&spa .
LIN: no^S de^S Any^C_S
aut: not.ADV of.PREP name
- (157) LIN: hermana@s:spa de@s:spa Don@s:cym&spa , Bartha@s:cym&spa casada@s:spa
con@s:spa Jonathan@s:cym&spa Terri@s:cym&spa .
LIN: hermana^S de^S Don^C_S Bartha^C_S casada^S con^S
aut: sister.N.F.SG of.PREP name name marry.V.F.SG.PASTPART with.PREP
Jonathan^C_S **Terri**^C_S
name name
- (158) ISA: [- spa] sí sí sí sí sí .
ISA: [- spa] sí sí sí sí sí
aut: [- spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (159) ISA: [- spa] a la xxx .
ISA: [- spa] a la
aut: [- spa] to.PREP the.DET.DEF.F.SG
- (160) LIN: +< y@s:spa Oscar@s:cym&spa .
LIN: y^S Oscar^C_S
aut: and.CONJ name
- (161) ISA: ah@s:cym&spa cruzados@s:spa ?
ISA: ah^C_S cruzados^S
aut: ah.IM intersect.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P]
- (162) LIN: [- spa] sí .
LIN: [- spa] sí
aut: [- spa] yes.ADV
- (163) ISA: +< ah@s:cym&spa con@s:spa (.) con@s:spa Tammy@s:cym&spa .
ISA: ah^C_S con^S con^S Tammy^C_S
aut: ah.IM with.PREP with.PREP name
- (164) LIN: y@s:spa Oscar@s:cym&spa con@s:spa Tammy@s:cym&spa .
LIN: y^S Oscar^C_S con^S Tammy^C_S
aut: and.CONJ name with.PREP name
- (165) LIN: [- spa] con [///] eran tres hermanas .
LIN: [- spa] con eran tres hermanas
aut: [- spa] with.PREP be.V.3P.IMPERF three.NUM sister.N.F.PL

- (166) ISA: [- spa] +< sí sí sí tienes razón .
 ISA: [- spa] sí sí sí tienes razón
aut: [- spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV have.V.2S.PRES reason.N.F.SG
- (167) LIN: +< y@s:spa Amelia@s:cym&spa (.) casada@s:spa con@s:spa Myvyr@s:cym&spa .
 LIN: y^S Amelia^C casada^S con^S Myvyr^C
aut: and.CONJ name marry.V.F.SG.PASTPART with.PREP name
- (168) ISA: con@s:spa con@s:spa Myfyr@s:cym&spa pariente@s:spa .
 ISA: con^S con^S Myfyr^C pariente^S
aut: with.PREP with.PREP name relative.N.M
- (169) LIN: que@s:spa era@s:spa pariente@s:spa también@s:spa &e hija@s:spa de@s:spa un@s:spa &medi de@s:spa Lincey@s:cym&spa .
 LIN: que^S era^S pariente^S también^S hija^S de^S
aut: that.CONJ be.V.13S.IMPERF relative.N.M too.ADV daughter.N.F.SG of.PREP
 un^S de^S Lincey^C
one.DET.INDEF.M.SG of.PREP name
- (170) ISA: +< eh@s:cym&spa .
 ISA: eh^C
aut: er.IM
- (171) LIN: [- spa] sí de xxx .
 LIN: [- spa] sí de
aut: [- spa] yes.ADV of.PREP
- (172) ISA: [- spa] +< sí no era hijo natural .
 ISA: [- spa] sí no era hijo natural
aut: [- spa] yes.ADV not.ADV be.V.13S.IMPERF son.N.M.SG natural.ADJ.M.SG
- (173) LIN: [- spa] +< sí no pero (.) pero eran de la familia .
 LIN: [- spa] sí no pero pero eran de
aut: [- spa] yes.ADV not.ADV but.CONJ but.CONJ be.V.3P.IMPERF of.PREP
 la familia
the.DET.DEF.F.SG family.N.F.SG
- (174) ISA: [- spa] sí pero bueno sí sí claro claro .
 ISA: [- spa] sí pero bueno sí sí claro claro
aut: [- spa] yes.ADV but.CONJ well.E yes.ADV yes.ADV of-course.E of-course.E

(175) ISA: eh@s:cym&spa cómo@s:spa xxx [?] se@s:spa reunirían@s:spa este@s:spa
 en@s:spa las@s:spa (.) tal@s:spa vez@s:spa en@s:spa la@s:spa capilla@s:spa
 donde@s:spa estuvieran@s:spa .
 ISA: eh_S^C cómo^S se^S reunirían^S este^S
aut: er.IM how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP gather.V.3P.COND be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S]
 en^S las^S tal^S vez^S en^S la^S
in.PREP the.DET.DEF.F.PL such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG
 capilla^S donde^S estuvieran^S
chapel.N.F.SG where.REL be.V.3P.SUBJ.IMPERF

(176) ISA: [- spa] y se mezclaban porque +//.
 ISA: [- spa] y se mezclaban porque
aut: [- spa] and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP mix.V.3P.IMPERF because.CONJ

(177) LIN: [- spa] sí pero deben haber vivido muy cerca .
 LIN: [- spa] sí pero deben haber vivido muy
aut: [- spa] yes.ADV but.CONJ owe.V.23P.PRES have.V.INFIN live.V.PASTPART very.ADV
 cerca
hover.V.2S.IMPER[or]wall.N.F.SG[or]hover.V.23S.PRES[or]near.ADV

(178) LIN: cerca@s:spa de@s:spa los@s:spa Terri@s:cym&spa .
 LIN: cerca^S de^S los^S Terri_S^C
aut: wall.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL name

(179) ISA: +< xxx [?] .

(180) LIN: dónde@s:spa vivían@s:spa los@s:spa Terri@s:cym&spa ?
 LIN: dónde^S vivían^S los^S Terri_S^C
aut: where.INT live.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.M.PL name

(181) ISA: [- spa] no tengo idea .
 ISA: [- spa] no tengo idea
aut: [- spa] not.ADV have.V.1S.PRES notion.N.F.SG[or]contrive.V.23S.PRES[or]contrive.V.2S.IMPER

(182) ISA: [- spa] no no tengo idea .
 ISA: [- spa] no no tengo idea
aut: [- spa] not.ADV not.ADV have.V.1S.PRES notion.N.F.SG[or]contrive.V.23S.PRES[or]contrive.V.2S.IMPER

(183) ISA: [- spa] no para tantas .
 ISA: [- spa] no para tantas
aut: [- spa] not.ADV stall.V.23S.PRES so_much.ADJ.F.PL

- (184) LIN: [- spa] pero fíjate cuatro entre primos y tíos .
 LIN: [- spa] pero fíjate cuatro entre
aut: [- spa] *but.CONJ fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] four.NUM between.PREP*
 primos y tíos
prime.ADJ.M.PL and.CONJ uncle.N.M.PL
- (185) ISA: [- spa] +< si que +// .
 ISA: [- spa] si que
aut: [- spa] *if.CONJ that.CONJ*
- (186) ISA: [- spa] +< sí .
 ISA: [- spa] sí
aut: [- spa] *yes.ADV*
- (187) LIN: [- spa] uno [/] una <con &e> [/] con una tía .
 LIN: [- spa] uno una con con una
aut: [- spa] *one.PRON.M.SG a.DET.INDEF.F.SG with.PREP with.PREP a.DET.INDEF.F.SG*
 tía
aunt.N.F.SG
- (188) ISA: [- spa] sí .
 ISA: [- spa] sí
aut: [- spa] *yes.ADV*
- (189) LIN: [- spa] +, con un tío .
 LIN: [- spa] con un tío
aut: [- spa] *with.PREP one.DET.INDEF.M.SG uncle.N.M.SG*
- (190) LIN: [- spa] y los otros con primos todos .
 LIN: [- spa] y los otros con primos
aut: [- spa] *and.CONJ the.DET.DEF.M.PL others.PRON.M.PL with.PREP prime.ADJ.M.PL*
 todos
everything.PRON.M.PL
- (191) ISA: +< sé@s:spa que@s:spa eran@s:spa muy@s:spa amigos@s:spa de@s:spa mam@s:cym
 .
 ISA: sé^S que^S eran^S muy^S amigos^S de^S
aut: *be.V.2S.IMPER that.CONJ be.V.3P.IMPERF very.ADV friend.N.M.PL of.PREP*
 mam
mother.N.F.SG
- (192) ISA: [- spa] pero no sé .
 ISA: [- spa] pero no sé
aut: [- spa] *but.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES*

- (193) ISA: [- spa] xxx [?] hablar en galés .
ISA: [- spa] hablar en galés
aut: [- spa] talk.V.INFIN in.PREP Welsh.N.M.SG
- (194) LIN: xxx be wyt ti isio siarad &=laugh ?
LIN: be wyt ti isio siarad
aut: what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG talk.V.INFIN
- (195) ISA: wel dewch i ni siarad rywbeth &=laugh um +...
ISA: wel dewch i ni siarad
aut: well.IM come.V.2P.IMPER I.PRON.1S[or]to.PREP we.PRON.1P talk.V.INFIN
rywbeth **um**
something.N.M.SG+SM um.IM
- (196) ISA: uh oedda fi isio &g gofyn i ti (.) os (y)dy Catalina@s:cym&spa yn dal i fyw yn +/.
ISA: uh oedda fi isio gofyn i
aut: uh.IM be.V.2S.PAST.NORTH I.PRON.1S+SM want.N.M.SG ask.V.INFIN I.PRON.1S
ti **os** **ydy** **Catalina_S^C** **yn** **dal**
you.PRON.2S if.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT still.:continue.ADV.:STILL:
i **fyw** **yn**
to.PREP live.V.INFIN+SM yn.PRT
- (197) LIN: ++ lan y môr ?
LIN: lan y môr
aut: shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF sea.N.M.SG
- (198) ISA: +, yn lan y môr ?
ISA: yn lan y môr
aut: stative.STAT shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF sea.N.M.SG
- (199) LIN: yndy yndy .
LIN: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
- (200) ISA: yndy ?
ISA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
- (201) LIN: yndy .
LIN: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH

- (202) ISA: maen nhw (y)n sefyll fan (a)cw (y)na [?] +..?
ISA: maen nhw yn sefyll fan
aut: *be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT stand.V.INFIN place.N.MF.SG+SM*
 acw yna
over.there.ADV there.ADV
- (203) LIN: +< na maen nhw wrthi yn uh um wneud y tŷ .
LIN: na maen nhw wrthi yn uh
aut: *neg.PRT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P to.her.PREP+PRON.F.3S yn.PRT uh.IM*
 um wneud y tŷ
um.IM make.V.INFIN+SM the.DET.DEF house.N.M.SG
- (204) LIN: a <maen nhw> [/] maen nhw xxx +/.
LIN: a maen nhw maen nhw
aut: *and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P*
- (205) ISA: ah@s:cym&spa lle ?
ISA: ah_S^C lle
aut: *ah.IM where.INT[or]place.N.M.SG*
- (206) LIN: yn y fferm .
LIN: yn y fferm
aut: *in.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG*
- (207) ISA: ah@s:cym&spa yn y fferm ?
ISA: ah_S^C yn y fferm
aut: *ah.IM in.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG*
- (208) LIN: yn y fferm ia .
LIN: yn y fferm ia
aut: *in.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG yes.ADV*
- (209) LIN: mae xxx wedi codi at xxx y ffenestri .
LIN: mae wedi codi at y ffenestri
aut: *be.V.3S.PRES after.PREP lift.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF windows.N.F.PL*
- (210) ISA: wel xxx .
ISA: wel
aut: *well.IM*
- (211) LIN: +< ia .
LIN: ia
aut: *yes.ADV*

- (212) LIN: ond uh dw i ddim yn gwybod sut mae <hi yn mynd i> [/] (.) fasai yn byw yn yr eh@s:cym&spa newid y tŷ .
- LIN: ond uh dw i ddim yn
aut: but.CONJ uh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 gwybod sut mae hi yn mynd i
know.V.INFIN how.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 fasai yn byw yn yr eh_S^C
be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM stative.STAT live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF er.IM
 newid y tŷ
change.V.INFIN the.DET.DEF house.N.M.SG
- (213) LIN: mae o (y)n fach iawn iddi fyw efo babi yn [/] yn glan y môr .
- LIN: mae o yn fach iawn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT small.ADJ+SM very.ADV
 iddi fyw efo babi yn yn glan
to.her.PREP+PRON.F.3S live.V.INFIN+SM with.PREP baby.N.MF.SG yn.PRT yn.PRT shore.N.F.SG
 y môr
the.DET.DEF sea.N.M.SG
- (214) ISA: hon ?
- ISA: hon
aut: this.PRON.F.SG
- (215) ISA: aha@s:cym&spa yn [/] yn +//.
- ISA: aha_S^C yn yn
aut: unk yn.PRT yn.PRT
- (216) LIN: (dy)na lle mae (y)n fyw nawr .
- LIN: dyna lle mae yn fyw nawr
aut: that_is.ADV where.INT be.V.3S.PRES stative.STAT live.V.INFIN+SM now.ADV
- (217) ISA: ah@s:cym&spa ar lan y môr .
- ISA: ah_S^C ar lan y môr
aut: ah.IM on.PREP shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF sea.N.M.SG
- (218) LIN: yn lan y môr .
- LIN: yn lan y môr
aut: stative.STAT shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF sea.N.M.SG
- (219) LIN: a mae lan y môr yn neis .
- LIN: a mae lan y môr yn neis
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF sea.N.M.SG stative.STAT nice.ADJ
- (220) LIN: mae yn oer .
- LIN: mae yn oer
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT cold.ADJ

- (221) LIN: mae yn &f uh damp i (y)r hogan fach .
LIN: mae yn uh damp i yr hogan
aut: be.V.3S.PRES yn.PRT uh.IM damp.ADJ+SM to.PREP the.DET.DEF girl.N.F.SG
 fach
 small.ADJ+SM
- (222) ISA: +< mae (y)n oer hwyrach <i (y)r hog(an)> [/] i (y)r hogan fach .
ISA: mae yn oer hwyrach i yr
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT cold.ADJ late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV to.PREP the.DET.DEF
 hogan i yr hogan fach
 girl.N.F.SG to.PREP the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM
- (223) ISA: wel +...
ISA: wel
aut: well.IM
- (224) LIN: ond uh xxx +...
LIN: ond uh
aut: but.CONJ uh.IM
- (225) ISA: wel mae yr haf yn dod nawr .
ISA: wel mae yr haf yn dod nawr
aut: well.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF summer.N.M.SG stative.STAT come.V.INFIN now.ADV
- (226) LIN: xxx .
- (227) ISA: fydd [/] fydd yn braf nawr yn yr haf .
ISA: fydd fydd yn braf nawr yn yr
aut: be.V.3S.FUT+SM be.V.3S.FUT+SM stative.STAT fine.ADJ now.ADV in.PREP the.DET.DEF
 haf
 summer.N.M.SG
- (228) LIN: um ond uh mae (y)r tŷ yn dal ymlaen yn iawn ia .
LIN: um ond uh mae yr tŷ yn
aut: um.IM but.CONJ uh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG stative.STAT
 dal ymlaen yn iawn ia
 continue.V.INFIN forward.ADV stative.STAT OK.ADV yes.ADV
- (229) ISA: wel da iawn .
ISA: wel da iawn
aut: well.IM good.ADJ very.ADV
- (230) LIN: +< ia .
LIN: ia
aut: yes.ADV

- (231) ISA: xxx .
- (232) ISA: fel dan ni (y)n deud um +...
ISA: fel dan ni yn deud um
aut: like.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN um.IM
- (233) ISA: dim gwaith .
ISA: dim gwaith
aut: not.ADV time.N.F.SG[or]work.N.M.SG
- (234) ISA: xxx .
- (235) ISA: na eh@s:cym&spa fuerza@s:spa .
ISA: na eh_S^C fuerza^S
aut: neg.PRT er.IM force.V.23S.PRES[or]force.V.2S.IMPER[or]strength.N.F.SG
- (236) ISA: be ydy fuerza@s:spa yn Gymraeg ?
ISA: be ydy fuerza^S yn Gymraeg
aut: what.INT be.V.3S.PRES strength.N.F.SG in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
- (237) LIN: uh ymdrech ia ?
LIN: uh ymdrech ia
aut: uh.IM effort.N.MF.SG yes.ADV
- (238) ISA: ymdrech iawn siŵr .
ISA: ymdrech iawn siŵr
aut: effort.N.MF.SG OK.ADV sure.ADJ
- (239) ISA: [- spa] si si .
ISA: [- spa] si si
aut: [- spa] if.CONJ if.CONJ
- (240) ISA: fuest ti rywle efo mam yn y car [?] .
ISA: fuest ti rywle efo mam yn
aut: be.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S somewhere.N.M.SG+SM with.PREP mother.N.F.SG in.PREP
y car
the.DET.DEF car.N.M.SG
- (241) ISA: yn y +...
ISA: yn y
aut: in.PREP the.DET.DEF

- (242) LIN: na dw i wedi pasio diwrnod uh teulu yn y fferm ddoe .
LIN: na dw i wedi pasio diwrnod uh
aut: *neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP pass.V.INFIN day.N.M.SG uh.IM*
 teulu yn y fferm ddoe
family.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG yesterday.ADV
- (243) ISA: +< na ?
ISA: na
aut: *neg.PRT*
- (244) LIN: fel dan ni yn arfer ni gyd .
LIN: fel dan ni yn arfer ni
aut: *like.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT use.V.INFIN we.PRON.1P*
 gyd
joint.ADJ+SM
- (245) ISA: +< dydd Sul yn xxx +...
ISA: dydd Sul yn
aut: *day.N.M.SG Sunday.N.M.SG yn.PRT*
- (246) ISA: (dy)na fo .
ISA: dyna fo
aut: *that.is.ADV he.PRON.M.3S*
- (247) LIN: uh llawn y tŷ o pobl .
LIN: uh llawn y tŷ o pobl
aut: *uh.IM full.ADJ the.DET.DEF house.N.M.SG of.PREP people.N.F.SG*
- (248) LIN: dau.ddeg pump .
LIN: dau.ddeg pump
aut: *twenty.NUM five.NUM*
- (249) ISA: plant &=laugh (.) yn rhedeg &=laugh .
ISA: plant yn rhedeg
aut: *child.N.M.PL stative.STAT run.V.INFIN*
- (250) LIN: plant .
LIN: plant
aut: *child.N.M.PL*

- (251) LIN: <tad a yr &m> [/] tadau a (y)r mamau a (y)r plant a nain a (y)r (.)
&=laugh <a (y)r> [/] a (y)r hen nain .
LIN: tad a yr tadau a yr
aut: father.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF fathers.N.M.PL and.CONJ the.DET.DEF
mamau a yr plant a nain a
mothers.N.F.PL and.CONJ the.DET.DEF child.N.M.PL and.CONJ grandmother.N.F.SG and.CONJ
yr a yr a yr hen nain
the.DET.DEF and.CONJ the.DET.DEF and.CONJ the.DET.DEF old.ADJ grandmother.N.F.SG
- (252) ISA: +< &=laugh .
- (253) LIN: a gaethon ni fwyta asado@s:spa .
LIN: a gaethon ni fwyta asado^S
aut: and.CONJ get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P eat.V.INFIN+SM barbecue.M.SG
- (254) ISA: wel da iawn .
ISA: wel da iawn
aut: well.IM good.ADJ very.ADV
- (255) LIN: oedden ni (y)n [/] yn (.) wneud um (..) rhyw fath o feast@s:eng .
LIN: oedden ni yn yn wneud um
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT stative.STAT make.V.INFIN+SM um.IM
rhyw fath o feast^E
some.PREQ type.N.M.SG+SM of.PREP feast.N.SG
- (256) ISA: +< pw y wnaeth yr asado@s:spa ?
ISA: pw y wnaeth yr asado^S
aut: who.PRON do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF barbecue.M.SG
- (257) LIN: &a Roberto@s:cym&spa fel arfer .
LIN: Roberto^C fel arfer
aut: name like.CONJ habit.N.M.SG[or]use.V.3S.PRES[or]use.V.INFIN
- (258) ISA: ah@s:cym&spa bob amser yn wneud asado@s:spa fo [?] .
ISA: ah^C bob amser yn wneud asado^S
aut: ah.IM each.PREQ+SM time.N.M.SG stative.STAT make.V.INFIN+SM barbecue.M.SG
fo
he.PRON.M.3S
- (259) LIN: +< ia ia .
LIN: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV

- (260) ISA: a mae +/.
ISA: a mae
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES*
- (261) LIN: fo ia .
LIN: fo ia
aut: *he.PRON.M.3S yes.ADV*
- (262) LIN: mae rhai yn wneud +...
LIN: mae rhai yn wneud
aut: *be.V.3S.PRES some.PRON stative.STAT make.V.INFIN+SM*
- (263) ISA: +< fo sy (y)n (.) cwcio ?
ISA: fo sy yn cwcio
aut: *he.PRON.M.3S be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT cook.V.INFIN*
- (264) LIN: Andrés@s:cym&spa a xx sydd yn cwcio hefyd .
LIN: Andrés_S^C a sydd yn cwcio hefyd
aut: *name and.CONJ be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT cook.V.INFIN also.ADV*
- (265) ISA: ah@s:cym&spa .
ISA: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (266) LIN: ond eh@s:cym&spa Roberto@s:cym&spa sy (y)n cwcio pryd mae o adre .
LIN: ond eh_S^C Roberto_S^C sy yn cwcio
aut: *but.CONJ er.IM name be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT cook.V.INFIN*
pryd mae o adre
when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN home.ADV
- (267) LIN: eh@s:cym&spa xx i wneud um (..) fel <i i i> [/] i roid (.) beth &s +//.
LIN: eh_S^C i wneud um fel i i i i
aut: *er.IM to.PREP make.V.INFIN+SM um.IM like.CONJ to.PREP to.PREP to.PREP to.PREP*
roid beth
give.V.0.IMPERF+SM what.INT[or]thing.N.M.SG+SM
- (268) LIN: [- spa] cómo se dice esto &=sigh (..) agradecerle .
LIN: [- spa] cómo se dice esto
aut: *[- spa] how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP tell.V.23S.PRES this.PRON.DEM.NT.SG*
agradecerle
appreciate.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]
- (269) ISA: diolch .
ISA: diolch
aut: *thanks.N.M.SG*

(270) LIN: xxx .

(271) LIN: ia am yr uh help oedda fi wedi cael am y te .

LIN: ia am yr uh help oedda fi
aut: yes.ADV for.PREP the.DET.DEF uh.IM help.N.SG be.V.2S.PAST.NORTH I.PRON.1S+SM
wedi cael am y te
after.PREP get.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF tea.N.M.SG

(272) ISA: ah@s:cym&spa am yr amser te (dy)na fo .

ISA: ah_S^C am yr amser te dyna fo
aut: ah.IM for.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG be.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S

(273) LIN: <dw i mynd i> [/]/ dw i wedi i gwahodd chi i_gyd i cael y xx swper .

LIN: dw i mynd i dw i
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
wedi i gwahodd chi i_gyd i cael y
after.PREP to.PREP invite.V.INFIN you.PRON.2P all.ADJ to.PREP get.V.INFIN the.DET.DEF
swper
supper.N.MF.SG

(274) ISA: swper .

ISA: swper
aut: supper.N.MF.SG

(275) LIN: xxx allan eh@s:cym&spa .

LIN: allan eh_S^C
aut: out.ADV er.IM

(276) ISA: bwyta .

ISA: bwyta
aut: eat.V.INFIN

(277) LIN: ia .

LIN: ia
aut: yes.ADV

(278) LIN: a be a wneud ryw fath o feast@s:eng i (y)r bobl agosaf i fi .

LIN: a be a wneud ryw fath
aut: and.CONJ what.INT and.CONJ make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM type.N.M.SG+SM
o feast^E i yr bobl agosaf i
of.PREP feast.N.SG to.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM closest.ADJ to.PREP
fi
I.PRON.1S+SM

- (279) ISA: +< ah@s:cym&spa .
ISA: ah_S^C
aut: ah.IM
- (280) LIN: a oedd nhw wedi helpu .
LIN: a oedd nhw wedi helpu
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF they.PRON.3P after.PREP help.V.INFIN
- (281) ISA: teulu ti .
ISA: teulu ti
aut: family.N.M.SG you.PRON.2S
- (282) LIN: ia .
LIN: ia
aut: yes.ADV
- (283) LIN: wedi helpu fi gymaint .
LIN: wedi helpu fi gymaint
aut: after.PREP help.V.INFIN I.PRON.1S+SM so.much.ADJ+SM
- (284) ISA: (dy)na fo .
ISA: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
- (285) LIN: a wnaeson ni bwyta .
LIN: a wnaeson ni bwyta
aut: and.CONJ do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P eat.V.INFIN
- (286) LIN: mae (y)na teisen nod eto ar ôl <<dydd Sul> [/]/ dydd Sadwrn> [=! laugh] .
LIN: mae yna teisen nod eto ar ôl dydd Sul
aut: be.V.3S.PRES there.ADV cake.N.F.PL again.ADV after.PREP day.N.M.SG Sunday.N.M.SG
dydd Sadwrn
day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
- (287) ISA: oh@s:cym&spa .
ISA: oh_S^C
aut: oh.IM
- (288) ISA: oedden nhw (y)n blasus i_gyd .
ISA: oedden nhw yn blasus i_gyd
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT tasty.ADJ all.ADJ

- (289) LIN: uh .
LIN: uh
aut: uh.IM
- (290) LIN: oedden .
LIN: oedden
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
- (291) ISA: oedden .
ISA: oedden
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
- (292) LIN: oedden .
LIN: oedden
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
- (293) LIN: mae (y)na um amryw o bethau wedi (.) dod yn iawn .
LIN: mae yna um amryw o bethau wedi
aut: be.V.3S.PRES there.ADV um.IM several.PREQ of.PREP things.N.M.PL+SM after.PREP
dod yn iawn
come.V.INFIN stative.STAT OK.ADV
- (294) LIN: rai &d uh <dim &mo> [/] dim mor iawn chwaith .
LIN: rai uh dim dim mor iawn chwaith
aut: some.PRON+SM uh.IM not.ADV not.ADV so.ADV OK.ADV neither.ADV
- (295) LIN: ond uh mae o (y)n mynd i bod yn well blwyddyn nesaf .
LIN: ond uh mae o yn mynd i
aut: but.CONJ uh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
bod yn well blwyddyn nesaf
be.V.INFIN stative.STAT better.ADJ.COMP+SM year.N.F.SG next.ADJ.SUP
- (296) ISA: (dy)na fo .
ISA: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
- (297) LIN: y te eisteddfod dan ni wrthi siarad ia ?
LIN: y te eisteddfod dan ni
aut: the.DET.DEF tea.N.M.SG cultural.festival.N.F.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
wrthi siarad ia
to.her.PREP+PRON.F.3S talk.V.INFIN yes.ADV

- (298) ISA: dyna te eisteddfod (.) lle eisteddfod .
ISA: dyna te eisteddfod lle
aut: *that_is.ADV be.IM cultural.festival.N.F.SG where.INT[or]place.N.M.SG*
eisteddfod
cultural.festival.N.F.SG
- (299) LIN: +< ia .
LIN: ia
aut: *yes.ADV*
- (300) ISA: bueno@s:spa (dy)na fo .
ISA: bueno^S dyna fo
aut: *well.E that_is.ADV he.PRON.M.3S*
- (301) ISA: uh siarad yn Sbanish nawr &=laugh .
ISA: uh siarad yn Sbanish nawr
aut: *uh.IM talk.V.INFIN in.PREP Spanish.N.F.SG.NSTAN now.ADV*
- (302) LIN: yn_ôl [?] .
LIN: yn_ôl
aut: *back.ADV*
- (303) ISA: wel (.) jam tomato .
ISA: wel jam tomato
aut: *well.IM jam.N.M.SG tomato.N.M.SG*
- (304) ISA: digon o jam tomato .
ISA: digon o jam tomato
aut: *enough.QUAN of.PREP jam.N.M.SG tomato.N.M.SG*
- (305) ISA: [- spa] si .
ISA: [- spa] si
aut: *[- spa] if.CONJ*
- (306) ISA: ond mae o dim yn (.) flasus iawn .
ISA: ond mae o dim yn flasus
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV stative.STAT tasty.ADJ+SM*
iawn
very.ADV
- (307) LIN: dw [/] dw i (y)n licio fo .
LIN: dw dw i yn licio
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN*
fo
he.PRON.M.3S

- (308) ISA: wyt ti (y)n licio tomato ?
ISA: wyt ti yn licio tomato
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN tomato.N.M.SG
- (309) LIN: yndw dw [/] dw i (y)n hoffi o .
LIN: yndw dw dw i yn
aut: be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES.SPOKEN be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
hoffi o
like.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
- (310) ISA: ti (y)n licio gwyrdd .
ISA: ti yn licio gwyrdd
aut: you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN green.ADJ
- (311) ISA: tomato gwyrdd dw i (y)n licio .
ISA: tomato gwyrdd dw i yn licio
aut: tomato.N.M.SG green.ADJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN
- (312) LIN: +< ia .
LIN: ia
aut: yes.ADV
- (313) LIN: xxx +/.
- (314) ISA: jam tomato gwyrdd .
ISA: jam tomato gwyrdd
aut: jam.N.M.SG tomato.N.M.SG green.ADJ
- (315) LIN: a pintón@s:spa .
LIN: a pintón^S
aut: and.CONJ ripening.ADJ
- (316) ISA: a dyna fo (.) sí@s:spa .
ISA: a dyna fo sí^S
aut: and.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S yes.ADV
- (317) LIN: be ydy pintón@s:spa ?
LIN: be ydy pintón^S
aut: what.INT be.V.3S.PRES ripening.ADJ
- (318) ISA: ah@s:cym&spa dw i dim yn gwybod .
ISA: ah_S^C dw i dim yn gwybod
aut: ah.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV stative.STAT know.V.INFIN

- (319) LIN: &=laugh .
- (320) LIN: ti wedi aeddfedu (.) gormod .
LIN: ti wedi aeddfedu gormod
aut: you.PRON.2S after.PREP mature.V.INFIN too_much.QUANT
- (321) ISA: (dy)na fo &=laugh gormod &=laugh .
ISA: dyna fo gormod
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S too_much.QUANT
- (322) ISA: &=clears_throat .
- (323) ISA: na yn licio sí@s:spa .
ISA: na yn licio sí^S
aut: neg.PRT stative.STAT like.V.INFIN yes.ADV
- (324) LIN: a plyms mae yna plyms i gael oes .
LIN: a plyms mae yna plyms i gael
aut: and.CONJ plums.N.M.PL be.V.3S.PRES there.ADV plums.N.M.PL to.PREP get.V.INFIN+SM
oes
be.V.3S.PRES.INDEF
- (325) LIN: <mae (y)na> [/]/ maen nhw (we)di [/]/ wedi (.) llosgi <efo (y)r> [/]/ uh
efo rew [?] .
LIN: mae yna maen nhw wedi wedi
aut: be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP after.PREP
llosgi efo yr uh efo rew
burn.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF uh.IM with.PREP ice.N.M.SG+SM
- (326) LIN: ah@s:cym&spa efo ti [?] (y)na ?
LIN: ah_S^C efo ti yna
aut: ah.IM with.PREP you.PRON.2S there.ADV
- (327) LIN: na fu raid rai eraill oedd yndyn .
LIN: na fu raid rai
aut: who_not.PRON.REL.NEG be.V.3S.PAST+SM necessity.N.M.SG+SM some.PRON+SM
eraill oedd yndyn
others.PRON be.V.3S.IMPERF be.V.3P.PRES.EMPH
- (328) ISA: wel dach chi (y)n lwcus .
ISA: wel dach chi yn lwcus
aut: well.IM be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT lucky.ADJ

- (329) LIN: a grêps .
LIN: a grêps
aut: and.CONJ grapes.N.M.SG
- (330) LIN: dan ni (y)n cael grêps i wneud jam .
LIN: dan ni yn cael grêps i
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT get.V.INFIN grapes.N.M.SG to.PREP
 wneud jam
 make.V.INFIN+SM jam.N.M.SG
- (331) ISA: ah@s:cym&spa mae o (y)n trafferth yndy .
ISA: ah^C mae o yn trafferth yndy
aut: ah.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT trouble.N.MF.SG be.V.3S.PRES.EMPH
- (332) LIN: trafferthus ond mae o (y)n neis i bwyta dw i (y)n +...
LIN: trafferthus ond mae o yn neis
aut: troublesome.ADJ but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
 i bwyta dw i yn
 to.PREP eat.V.INFIN be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT
- (333) ISA: a wyt ti (y)n tynnu y (.) uh um +...
ISA: a wyt ti yn tynnu y uh
aut: and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT draw.V.INFIN the.DET.DEF uh.IM
 um
 um.IM
- (334) LIN: xxx siwgwr .
LIN: siwgwr
aut: sugar.N.M.SG
- (335) ISA: heb siwgwr ?
ISA: heb siwgwr
aut: without.PREP sugar.N.M.SG
- (336) LIN: a xxx um +...
LIN: a um
aut: and.CONJ um.IM
- (337) ISA: sgimio .
ISA: sgimio
aut: skim.V.INFIN
- (338) LIN: ia yr hadau .
LIN: ia yr hadau
aut: yes.ADV the.DET.DEF seed.N.M.PL

- (339) ISA: ia .
ISA: ia
aut: yes.ADV
- (340) LIN: a roid y siwgwr wedyn .
LIN: a roid y siwgwr wedyn
aut: and.CONJ give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF sugar.N.M.SG afterwards.ADV
- (341) ISA: ah@s:cym&spa .
ISA: ah_S^C
aut: ah.IM
- (342) LIN: a gorffen tynnu (y)r hadau wedyn .
LIN: a gorffen tynnu yr hadau wedyn
aut: and.CONJ complete.V.INFIN draw.V.INFIN the.DET.DEF seed.N.M.PL afterwards.ADV
- (343) ISA: a mae o (y)n hawdd xxx ?
ISA: a mae o yn hawdd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT easy.ADJ
- (344) LIN: yndy yndy maen nhw (y)n codi fyny .
LIN: yndy yndy maen nhw yn
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
codi fyny
aut: lift.V.INFIN up.ADV
- (345) ISA: a maen nhw yn codi (y)dy ?
ISA: a maen nhw yn codi ydy
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT lift.V.INFIN be.V.3S.PRES
- (346) LIN: ydyn .
LIN: ydyn
aut: be.V.3P.PRES
- (347) LIN: yndy ydyn .
LIN: yndy ydyn
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3P.PRES
- (348) LIN: wedyn [?] mae rhaid bod chydig bach yn [/] yn chwilio amdani rhaid .
LIN: wedyn mae rhaid bod chydig bach
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG be.V.INFIN a.little.QUAN small.ADJ
yn yn chwilio amdani rhaid
aut: yn.PRT stative.STAT search.V.INFIN for.her.PREP+PRON.F.3S necessity.N.M.SG

- (349) ISA: +< ah@s:cym&spa si@s:spa si@s:spa .
ISA: ah_S^C si^S si^S
aut: ah.IM if.CONJ if.CONJ
- (350) ISA: +< ah@s:cym&spa gallai drio .
ISA: ah_S^C gallai drio
aut: ah.IM be_able.V.3S.IMPERF try.V.INFIN+SM
- (351) LIN: si@s:spa mae o (y)n hawdd .
LIN: si^S mae o yn hawdd
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT easy.ADJ
- (352) LIN: mae o dim mor xxx .
LIN: mae o dim mor
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV so.ADV
- (353) ISA: +< (dy)na fo .
ISA: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
- (354) LIN: xxx a yr uh jeli Quincies@s:cym&spa [?] .
LIN: a yr uh jeli Quincies_S^C
aut: and.CONJ the.DET.DEF uh.IM jelly.N.M.SG name
- (355) ISA: +< oh@s:cym&spa Quincies@s:cym&spa .
ISA: oh_S^C Quincies_S^C
aut: oh.IM name
- (356) ISA: oh@s:cym&spa .
ISA: oh_S^C
aut: oh.IM
- (357) LIN: dw i (y)n wneud (r)hei (y)na &b +//.
LIN: dw i yn wneud rhei yna
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN+SM some.PRON there.ADV
- (358) ISA: oh@s:cym&spa .
ISA: oh_S^C
aut: oh.IM
- (359) LIN: wnes i dim +//.
LIN: wnes i dim
aut: do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV

- (360) ISA: jam gorau i fi ydy (.) jam Quincies@s:cym&spa (.) si@s:spa .
ISA: jam gorau i fi ydy
aut: jam.N.M.SG best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM to.PREP I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES
jam Quincies_S^C si^S
jam.N.M.SG name if.CONJ
- (361) LIN: aha@s:cym&spa .
LIN: aha_S^C
aut: unk
- (362) LIN: dw i wedi wneud uh ers blynyddoedd dw [//] lawer dw i (y)n wneud nhw .
LIN: dw i wedi wneud uh ers
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM uh.IM since.ADJ
blynyddoedd dw lawer dw i
years.N.F.PL be.V.1S.PRES.SPOKEN many.QUAN+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
yn wneud nhw
stative.STAT make.V.INFIN+SM they.PRON.3P
- (363) LIN: dw i (y)n wneud o .
LIN: dw i yn wneud o
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
- (364) LIN: ond uh llynedd oedd yna dim Quincies@s:cym&spa o(eddw)n i â dim awydd wneud nhw .
LIN: ond uh llynedd oedd yna dim Quincies_S^C
aut: but.CONJ uh.IM last.year.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV name
oeddwn i â dim awydd
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES not.ADV desire.N.M.SG
wneud nhw
make.V.INFIN+SM they.PRON.3P
- (365) ISA: ah@s:cym&spa .
ISA: ah_S^C
aut: ah.IM
- (366) ISA: dim amser a dim awydd &=laugh .
ISA: dim amser a dim awydd
aut: not.ADV time.N.M.SG and.CONJ not.ADV desire.N.M.SG
- (367) LIN: dim amser a dim awydd .
LIN: dim amser a dim awydd
aut: not.ADV time.N.M.SG and.CONJ not.ADV desire.N.M.SG
- (368) LIN: a wnes i ddim wneud .
LIN: a wnes i ddim wneud
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM make.V.INFIN+SM

- (369) ISA: &=cough .
- (370) LIN: a dan ni (y)n uh weld y colled (.) (e)leni .
LIN: a dan ni yn uh weld
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT uh.IM see.V.INFIN+SM
y colled eleni
that.PRON.REL loss.N.MF.SG[or]lose.V.3S.IMPER this.year.ADV
- (371) ISA: aha@s:cym&spa (dy)na fo .
ISA: aha_S^C dyna fo
aut: unk that_is.ADV he.PRON.M.3S
- (372) ISA: wedyn ar_ôl (.) &=cough misoedd yn pasio dyna fo mae (y)r peswch yn efo fi
&=cough .
ISA: wedyn ar_ôl misoedd yn pasio dyna
aut: afterwards.ADV after.PREP months.N.M.PL stative.STAT pass.V.INFIN that_is.ADV
fo mae yr peswch yn efo fi
he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES that.PRON.REL cough.V.INFIN yn.PRT with.PREP I.PRON.1S+SM
- (373) ISA: dylsa fi gael swits .
ISA: dylsa fi gael swits
aut: ought_to.V.3S.PLUPERF.SPOKEN I.PRON.1S+SM get.V.INFIN+SM switch.N.M.SG
- (374) ISA: switisian .
ISA: switisian
aut: unk
- (375) ISA: no switsian ?
ISA: no switsian
aut: yes.ADV.PAST+NM switch.V.3P.FUT.SPOKEN
- (376) ISA: xxx .
- (377) ISA: dw i (y)n gallu symud .
ISA: dw i yn gallu symud
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN move.V.INFIN
- (378) ISA: xxx baglu fan (h)yn .
ISA: baglu fan hyn
aut: trip.V.INFIN van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
- (379) LIN: oedd Mariana@s:cym&spa wedi xxx peswch yma neithiwr [/]/ ddoe .
LIN: oedd Mariana_S^C wedi peswch yma neithiwr
aut: be.V.3S.IMPERF name after.PREP cough.V.INFIN here.ADV last.night.ADV
ddoe
yesterday.ADV

- (380) ISA: +< oh@s:cym&spa .
ISA: oh_s^C
aut: oh.IM
- (381) LIN: a methu cael ei tynnu xxx hi .
LIN: a methu cael ei tynnu hi
aut: and.CONJ fail.V.INFIN get.V.INFIN her.ADJ.POSS draw.V.INFIN she.PRON.F.3S
- (382) LIN: mae (y)n mynd xxx <mis mis> [/] mis ia .
LIN: mae yn mynd mis mis mis
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN month.N.M.SG month.N.M.SG month.N.M.SG
 ia
 yes.ADV
- (383) ISA: +< <mae hi> [/] <mae hi (y)n> [/] mae hi (y)n fach <oedden ni (y)n deud> [/] oedden ni (y)n deud .
ISA: mae hi mae hi yn mae
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP be.V.3S.PRES
 hi yn fach oedden ni yn
 she.PRON.F.3S stative.STAT small.ADJ+SM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 deud oedden ni yn deud
 say.V.INFIN.SPOKEN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
- (384) LIN: uh xxx mae hi (y)n deud .
LIN: uh mae hi yn deud
aut: uh.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
- (385) ISA: xxx (dy)na fo .
ISA: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
- (386) ISA: xxx .
- (387) LIN: xxx .
- (388) ISA: xxx .
- (389) LIN: xxx .
- (390) LIN: a mae hi (y)n gofyn bob bore pryd mae hi (y)n codi +"/.
LIN: a mae hi yn gofyn bob
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT ask.V.INFIN each.PREQ+SM
 bore pryd mae hi yn codi
 morning.N.M.SG when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT lift.V.INFIN

- (391) LIN: +" dad nain xxx .
LIN: dad nain
aut: father.N.M.SG+SM grandmother.N.F.SG
- (392) ISA: wel +...
ISA: wel
aut: well.IM
- (393) LIN: a mae (y)n dod a mae (y)n annwyl efo fi ydy <(y)r un> [/] yr un sy yn fwy annwyl efo hi .
LIN: a mae yn dod a mae yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT come.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT
annwyl efo fi ydy yr un yr un
dear.ADJ with.PREP I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM the.DET.DEF one.NUM
sy yn fwy annwyl efo hi
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT more.ADJ.COMP+SM dear.ADJ with.PREP she.PRON.F.3S
- (394) LIN: yn uh cusanu hi a pob peth .
LIN: yn uh cusanu hi a pob peth
aut: yn.PRT uh.IM kiss.V.INFIN she.PRON.F.3S and.CONJ each.PREQ thing.N.M.SG
- (395) ISA: +< tynnu bob peth yn yr xxx .
ISA: tynnu bob peth yn yr
aut: draw.V.INFIN each.PREQ+SM thing.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF
- (396) LIN: a oedd hi xxx mynd <i rŵm> [/] uh i (y)r bedrŵm a orwedd yn y gwely .
LIN: a oedd hi mynd i rŵm uh
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S go.V.INFIN to.PREP room.N.F.SG uh.IM
i yr bedrŵm a orwedd yn y
to.PREP the.DET.DEF bedroom.N.F.SG and.CONJ lie_down.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF
gwely
bed.N.M.SG
- (397) LIN: <a mae mae> [/] a mae xx ddim yn uh gwylltio .
LIN: a mae mae a mae ddim yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.PRES not.ADV+SM yn.PRT
uh gwylltio
uh.IM fly_into.a.temper.V.INFIN
- (398) ISA: a maen nhw (y)n cael y caniatáu efo hi ?
ISA: a maen nhw yn cael y
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT get.V.INFIN the.DET.DEF
caniatáu efo hi
allow.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S

- (399) LIN: mm ?
LIN: mm
aut: mm.IM
- (400) ISA: oes (y)na caniatáu <i i> [/] i +..?
ISA: oes yna caniatáu i i i
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV allow.V.INFIN to.PREP to.PREP to.PREP
- (401) LIN: +< &n oes .
LIN: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
- (402) ISA: oes ?
ISA: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
- (403) LIN: oes .
LIN: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
- (404) ISA: &=gasp .
- (405) LIN: <i i> [/] i xxx oes .
LIN: i i i oes
aut: to.PREP to.PREP to.PREP be.V.3S.PRES.INDEF
- (406) ISA: i (y)r hogan fach mm +...
ISA: i yr hogan fach mm
aut: to.PREP the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM mm.IM
- (407) LIN: oes oes .
LIN: oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
- (408) LIN: mae (y)n hogan bach +...
LIN: mae yn hogan bach
aut: be.V.3S.PRES yn.PRT girl.N.F.SG small.ADJ
- (409) ISA: ++ dlws .
ISA: dlws
aut: pretty.ADJ+SM

- (410) LIN: +, dlws .
 LIN: dlws
aut: pretty.ADJ+SM
- (411) ISA: a mae (y)n uh [/] (...) mae (y)n braidd yn [/] uh yn +...
 ISA: a mae yn uh mae yn braidd yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES yn.PRT uh.IM be.V.3S.PRES stative.STAT rather.ADV yn.PRT
 uh yn
uh.IM yn.PRT
- (412) ISA: <be sy (y)n> [///] como@s:spa se@s:spa dice@s:spa (.) caprichosa@s:spa ?
 ISA: be sy yn como^S se^S dice^S
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT like.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP tell.V.23S.PRES
 caprichosa^S
wayward.ADJ.F.SG
- (413) LIN: [- spa] pero qué [/] qué chicos más caprichosos .
 LIN: [- spa] pero qué qué chicos más caprichosos
aut: [- spa] but.CONJ what.INT what.INT lad.N.M.PL more.ADV wayward.ADJ.M.PL
- (414) ISA: [- spa] +< &um sí (.) naturalmente .
 ISA: [- spa] sí naturalmente
aut: [- spa] yes.ADV naturally.ADV
- (415) LIN: más@s:spa que@s:spa antes@s:spa eh@s:cym&spa .
 LIN: más^S que^S antes^S eh^C_S
aut: more.ADV that.CONJ before.ADV er.IM
- (416) ISA: [- spa] sí crees que son más caprichosos los niños sí ?
 ISA: [- spa] sí crees que son más
aut: [- spa] yes.ADV believe.V.2S.PRES that.CONJ be.V.23P.PRES more.ADV
 caprichosos los niños sí
wayward.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL yes.ADV
- (417) LIN: [- spa] +< sí más que los nuestros sí sí sí .
 LIN: [- spa] sí más que los nuestros
aut: [- spa] yes.ADV more.ADV that.CONJ the.DET.DEF.M.PL ours.ADJ.POSS.MF.1P.M.P[or]of-ours.ADJ.POSS.MF
 sí sí sí
yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (418) ISA: eh@s:cym&spa afortunadamente@s:spa se@s:spa les@s:spa da@s:spa más@s:spa atención@s:spa .
 ISA: eh^C_S afortunadamente^S se^S les^S
aut: er.IM thankfully.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP them.PRON.OBL.MF.23P
 da^S más^S atención^S
give.V.23S.PRES more.ADV attention.N.F.SG

(419) LIN: [- spa] sí .

LIN: [- spa] sí

aut: [- spa] *yes.ADV*

(420) ISA: [- spa] yo creo que nuestros padres (.) no tenían tiempo .

ISA: [- spa] yo creo que nuestros

aut: [- spa] *I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ ours.ADJ.POSS.MF.1P.M.P[or]of-ours.ADJ.POSS.MF.1P*

padres no tenían tiempo

father.N.M.PL not.ADV have.V.3P.IMPERF time.N.M.SG

(421) ISA: [- spa] y era la época .

ISA: [- spa] y era la época

aut: [- spa] *and.CONJ be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG period.N.F.SG*

(422) LIN: [- spa] +< era la forma .

LIN: [- spa] era la forma

aut: [- spa] *be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG shape.N.F.SG*

(423) LIN: [- spa] me parece .

LIN: [- spa] me parece

aut: [- spa] *me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES*

(424) ISA: [- spa] +< claro .

ISA: [- spa] claro

aut: [- spa] *of-course.E*

(425) ISA: [- spa] la distancia entre hijo .

ISA: [- spa] la distancia entre hijo

aut: [- spa] *the.DET.DEF.F.SG distance.N.F.SG between.PREP son.N.M.SG*

(426) LIN: [- spa] +< si no hubiesen tomado el tiempo .

LIN: [- spa] si no hubiesen tomado el

aut: [- spa] *if.CONJ not.ADV have.V.3P.SUBJ.IMPERF take.V.PASTPART the.DET.DEF.M.SG*

tiempo

time.N.M.SG

(427) LIN: [- spa] pero no +...

LIN: [- spa] pero no

aut: [- spa] *but.CONJ not.ADV*

(428) LIN: [- spa] xxx otras cosas y no .

LIN: [- spa] otras cosas y no

aut: [- spa] *other.ADJ.F.PL thing.N.F.PL and.CONJ not.ADV*

- (429) ISA: [- spa] sí sí sí sí .
 ISA: [- spa] sí sí sí sí
aut: [- spa] *yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
- (430) ISA: [- spa] no [/] no era la costumbre [?] .
 ISA: [- spa] no no era la costumbre
aut: [- spa] *not.ADV not.ADV be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG habit.N.F.SG*
- (431) ISA: [- spa] entonces ellos medio que fueron usan [///] haciendo lo que +//.
 ISA: [- spa] entonces ellos medio que
aut: [- spa] *then.ADV the.DET.DEF.M.SG+LOS[PRON.M.3P] middle.N.M.SG that.PRON.REL*
 fueron usan haciendo lo que
be.V.3P.PAST[or]go.V.3P.PAST use.V.23P.PRES do.V.PRESPART the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
- (432) LIN: [- spa] nosotros ya cambiamos .
 LIN: [- spa] nosotros ya cambiamos
aut: [- spa] *we.PRON.SUB.M.1P already.ADV shift.V.1P.PRES[or]shift.V.1P.PAST*
- (433) LIN: [- spa] y nos &=mumble nos &aten nos avocamos más a los chicos .
 LIN: [- spa] y nos nos nos
aut: [- spa] *and.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P us.PRON.OBL.MF.1P us.PRON.OBL.MF.1P*
 avocamos más a los chicos
advocate.V.1P.PRES more.ADV to.PREP the.DET.DEF.M.PL lad.N.M.PL
- (434) ISA: [- spa] +< &u nada que ver .
 ISA: [- spa] nada que ver
aut: [- spa] *swim.V.2S.IMPER that.CONJ see.V.INFIN*
- (435) ISA: [- spa] sí sí sí sí sí sí sí .
 ISA: [- spa] sí sí sí sí sí sí sí
aut: [- spa] *yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
- (436) LIN: [- spa] cierto .
 LIN: [- spa] cierto
aut: [- spa] *true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG*
- (437) LIN: [- spa] yo siempre me acuerdo que cuando eran chicos y yo ya estaba sola .
 LIN: [- spa] yo siempre me
aut: [- spa] *I.PRON.SUB.MF.1S always.ADV me.PRON.OBL.MF.1S*
 acuerdo que cuando eran
arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES that.CONJ when.CONJ be.V.3P.IMPERF
 chicos y yo ya estaba
lad.N.M.PL and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S already.ADV be.V.13S.IMPERF
 sola
under.PREP+LA[PRON.F.3S][or]only.ADJ.F.SG

- (438) LIN: [- spa] +, y yo decía +"/.
LIN: [- spa] y yo decía
aut: [- spa] and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.13S.IMPERF
- (439) LIN: [- spa] +" yo soy cuatro .
LIN: [- spa] yo soy cuatro
aut: [- spa] I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES four.NUM
- (440) LIN: [- spa] así me van a querer .
LIN: [- spa] así me van a querer
aut: [- spa] thus.ADV me.PRON.OBL.MF.1S go.V.23P.PRES to.PREP want.V.INFIN
- (441) ISA: mmhm@s:cym .
ISA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (442) LIN: [- spa] yo soy cuatro .
LIN: [- spa] yo soy cuatro
aut: [- spa] I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES four.NUM
- (443) ISA: [- spa] claro .
ISA: [- spa] claro
aut: [- spa] of_course.E
- (444) LIN: [- spa] no soy una .
LIN: [- spa] no soy una
aut: [- spa] not.ADV be.V.1S.PRES a.DET.INDEF.F.SG
- (445) LIN: [- spa] yo soy (.) yo soy con mis tres hijos .
LIN: [- spa] yo soy yo soy con
aut: [- spa] I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES with.PREP
mis tres hijos
mine.ADJ.POSS.MF.1S.P three.NUM son.N.M.PL
- (446) ISA: [- spa] claro .
ISA: [- spa] claro
aut: [- spa] of_course.E
- (447) LIN: [- spa] pero en ningún momento me sentía sola .
LIN: [- spa] pero en ningún momento me
aut: [- spa] but.CONJ in.PREP no.ADJ.M.SG momentum.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S
sentía sola
feel.V.13S.IMPERF under.PREP+LA[PRON.F.3S][or]only.ADJ.F.SG

- (448) LIN: [- spa] y &e yo &inde &e &e sola .
 LIN: [- spa] y yo sola
aut: [- spa] *and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S under.PREP+LA[PRON.F.3S][or]only.ADJ.F.SG*
- (449) LIN: [- spa] eran mis hijos y yo .
 LIN: [- spa] eran mis hijos y yo
aut: [- spa] *be.V.3P.IMPERF mine.ADJ.POSS.MF.1S.P son.N.M.PL and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S*
- (450) ISA: [- spa] +< sí no yo también .
 ISA: [- spa] sí no yo también
aut: [- spa] *yes.ADV not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S too.ADV*
- (451) ISA: [- spa] sí bueno nosotros funcionamos como familia indudablemente .
 ISA: [- spa] sí bueno nosotros funcionamos
aut: [- spa] *yes.ADV well.E we.PRON.SUB.M.1P work.V.1P.PRES[or]work.V.1P.PAST*
 como familia indudablemente
like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES family.N.F.SG indubitably.ADV
- (452) LIN: [- spa] +< claro .
 LIN: [- spa] claro
aut: [- spa] *of_course.E*
- (453) LIN: [- spa] +< pero yo dejé de ser familia en ningún momento .
 LIN: [- spa] pero yo dejé de ser familia
aut: [- spa] *but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S let.V.1S.PAST of.PREP be.V.INFIN family.N.F.SG*
 en ningún momento
in.PREP no.ADJ.M.SG momentum.N.M.SG
- (454) ISA: [- spa] +< no no .
 ISA: [- spa] no no
aut: [- spa] *not.ADV not.ADV*
- (455) ISA: [- spa] yo lo que les trato de explicara mis hijos ahora a medida que ellos van teniendo sus niñitos .
 ISA: [- spa] yo lo que les
aut: [- spa] *I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL them.PRON.OBL.MF.23P*
 trato de explicara mis
deal.N.M.SG of.PREP explain.V.13S.SUBJ.IMPERF mine.ADJ.POSS.MF.1S.P
 hijos ahora a medida que
son.N.M.PL now.ADV to.PREP measure.V.F.SG.PASTPART[or]size.N.F.SG that.CONJ
 ellos van teniendo
the.DET.DEF.M.SG+LOS[PRON.M.3P][or]they.PRON.SUB.M.3P go.V.23P.PRES have.V.PRESPART
 sus niñitos
his.ADJ.POSS.MF.23SP.P baby.N.M.PL.DIM

- (456) LIN: +< xxx .
- (457) ISA: [- spa] +, que (.) es probable que sea el cambio más importante en la vida cuando tenés un hijo (.) porque ya está .
 ISA: [- spa] que es probable que sea
aut: [- spa] *that.CONJ be.V.23S.PRES prospective.ADJ.M.SG that.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES*
 el cambio más importante en la
the.DET.DEF.M.SG switch.N.M.SG more.ADV major.ADJ.M.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG
 vida cuando tenés un hijo porque
life.N.F.SG when.CONJ have.V.2S.PRES.AMER one.DET.INDEF.M.SG son.N.M.SG because.CONJ
 ya está
already.ADV be.V.23S.PRES
- (458) ISA: [- spa] ya empezó a ocupar tu espacio .
 ISA: [- spa] ya empezó a ocupar tu
aut: [- spa] *already.ADV start.V.3S.PAST to.PREP occupy.V.INFIN yours.ADJ.POSS.MF.2S.S*
 espacio
space.N.M.SG
- (459) ISA: [- spa] y (.) y no es para un rato como vos cuando (.) hacés otra actividad .
 ISA: [- spa] y y no es para
aut: [- spa] *and.CONJ and.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP*
 un rato como vos cuando hacés
one.DET.INDEF.M.SG while.N.M.SG like.CONJ you.PRON.SUB.2SP when.CONJ do.V.2S.PRES.AMER
 otra actividad
other.ADJ.F.SG activity.N.F.SG
- (460) ISA: [- spa] y que no solamente son &e satisfacciones .
 ISA: [- spa] y que no solamente son satisfacciones
aut: [- spa] *and.CONJ that.CONJ not.ADV only.ADV be.V.23P.PRES satisfaction.N.F.PL*
- (461) ISA: [- spa] hay problemas también .
 ISA: [- spa] hay problemas también
aut: [- spa] *there_is.V.23S.PRES trouble.N.M.PL too.ADV*
- (462) ISA: [- spa] y (.) cuando vos tenés claro que va a haber alegrías y preocupaciones y tristezas y trabajo es cuando tomás la cosa un poquito más +...
 ISA: [- spa] y cuando vos tenés claro
aut: [- spa] *and.CONJ when.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2S.PRES.AMER of_course.E*
 que va a haber alegrías y preocupaciones
that.CONJ go.V.23S.PRES to.PREP have.V.INFIN joy.N.F.PL and.CONJ worry.N.F.PL
 y tristezas y trabajo es cuando
and.CONJ sadness.N.F.PL and.CONJ work.V.1S.PRES be.V.23S.PRES when.CONJ
 tomás la cosa un poquito
take.V.2S.PRES.AMER the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM
 más
more.ADV

- (463) LIN: +< um .
LIN: um
aut: um.IM
- (464) ISA: [- spa] +, que no te sorprenda .
ISA: [- spa] que no te sorprenda
aut: [- spa] that.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S surprise.V.123S.SUBJ.PRES
- (465) ISA: [- spa] +< que la paternidad +//.
ISA: [- spa] que la paternidad
aut: [- spa] that.CONJ the.DET.DEF.F.SG paternity.N.F.SG
- (466) LIN: [- spa] sí sí no que no es todo color de rosa .
LIN: [- spa] sí sí no que no es todo
aut: [- spa] yes.ADV yes.ADV not.ADV that.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES all.ADJ.M.SG
color de rosa
colour.N.M.SG of.PREP pink.N.M.SG[or]pink.N.F.SG
- (467) ISA: [- spa] +< exactamente exactamente .
ISA: [- spa] exactamente exactamente
aut: [- spa] just.ADV just.ADV
- (468) LIN: [- spa] a vos <no te> [/]/ no ves en &e &e en [/] en tus chicos .
LIN: [- spa] a vos no te no
aut: [- spa] to.PREP you.PRON.OBJ.2SP not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S not.ADV
ves en en en tus chicos
see.V.2S.PRES in.PREP in.PREP in.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.P lad.N.M.PL
- (469) LIN: [- spa] no tenés la experiencia de que sus hijos no saben comer ?
LIN: [- spa] no tenés la experiencia de
aut: [- spa] not.ADV have.V.2S.PRES.AMER the.DET.DEF.F.SG experience.N.F.SG of.PREP
que sus hijos no saben comer
that.CONJ his.ADJ.POSS.MF.23SP.P son.N.M.PL not.ADV know.V.23P.PRES eat.V.INFIN
- (470) LIN: [- spa] o comen bien ?
LIN: [- spa] o comen bien
aut: [- spa] or.CONJ eat.V.23P.PRES well.ADV[or]good.N.M.SG
- (471) ISA: [- spa] sí sí .
ISA: [- spa] sí sí
aut: [- spa] yes.ADV yes.ADV

- (472) ISA: [- spa] +< demás .
ISA: [- spa] demás
aut: [- spa] other.ADJ
- (473) LIN: [- spa] pero comen bien .
LIN: [- spa] pero comen bien
aut: [- spa] but.CONJ eat.V.23P.PRES well.ADV[or]good.N.M.SG
- (474) LIN: [- spa] se sientan a la mesa .
LIN: [- spa] se sientan a la mesa
aut: [- spa] self.PRON.REFL.MF.23SP sit.V.23P.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.SG table.N.F.SG
- (475) LIN: [- spa] comen tranquilos .
LIN: [- spa] comen tranquilos
aut: [- spa] eat.V.23P.PRES quiet.ADJ.M.PL
- (476) ISA: [- spa] +< no tanto no porque porque está la tele .
ISA: [- spa] no tanto no porque porque está
aut: [- spa] not.ADV so-much.ADJ.M.SG not.ADV because.CONJ because.CONJ be.V.23S.PRES
la tele
the.DET.DEF.F.SG TV.N.F.SG
- (477) LIN: [- spa] no desparraman todo eso .
LIN: [- spa] no desparraman todo eso
aut: [- spa] not.ADV scatter.V.3P.PRES all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG
- (478) ISA: [- spa] está la televisión .
ISA: [- spa] está la televisión
aut: [- spa] be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG TV.N.F.SG
- (479) LIN: [- spa] yo me agarró la cabeza viendo a mis dos nietas una de un año y otra de un año y ocho meses nueve meses que no saben comer .
LIN: [- spa] yo me agarró la
aut: [- spa] I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S grab.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG
cabeza viendo a mis dos nietas
head.N.F.SG see.V.PRESPART to.PREP mine.ADJ.POSS.MF.1S.P two.NUM granddaughter.N.F.PL
una de un año y otra
a.DET.INDEF.F.SG of.PREP one.DET.INDEF.M.SG year.N.M.SG and.CONJ other.PRON.F.SG
de un año y ocho meses nueve
of.PREP one.DET.INDEF.M.SG year.N.M.SG and.CONJ eight.NUM month.N.M.PL nine.NUM
meses que no saben comer
month.N.M.PL that.PRON.REL not.ADV know.V.23P.PRES eat.V.INFIN

- (480) ISA: [- spa] +< no yo era más estricta con la comida .
ISA: [- spa] no yo era más estricta
aut: [- spa] not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF more.ADV strict.ADJ.F.SG
con la comida
with.PREP the.DET.DEF.F.SG meal.N.F.SG
- (481) LIN: [- spa] +< y los papás no saben hacerlas comer .
LIN: [- spa] y los papás no saben
aut: [- spa] and.CONJ the.DET.DEF.M.PL daddy.N.M.PL not.ADV know.V.23P.PRES
hacerlas comer
do.V.INFIN+LAS[PRON.F.3P] eat.V.INFIN
- (482) LIN: en@s:spa mi@s:spa mesa@s:spa más@s:spa o@s:spa menos@s:spa funcionan@s:spa
porque@s:spa Sean@s:cym&spa se@s:spa pone@s:spa firme@s:spa .
LIN: en^S mi^S mesa^S más^S o^S menos^S
aut: in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S table.N.F.SG more.ADV or.CONJ less.ADV
funcionan^S porque^S Sean^C se^S pone^S firme^S
work.V.23P.PRES because.CONJ name self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.23S.PRES firm.ADJ.M.SG
- (483) ISA: mmhm@s:cym (.) mmhm@s:cym .
ISA: mmhm mmhm
aut: mmhm.IM mmhm.IM
- (484) LIN: [- spa] pero paradas en las sillas .
LIN: [- spa] pero paradas en las sillas
aut: [- spa] but.CONJ stall.V.F.PL.PASTPART in.PREP the.DET.DEF.F.PL chair.N.F.PL
- (485) LIN: [- spa] y copiando [?] con la mano .
LIN: [- spa] y copiando con la mano
aut: [- spa] and.CONJ copy.V.PRESPART with.PREP the.DET.DEF.F.SG hand.N.F.SG
- (486) ISA: [- spa] +< sí sí sí sí .
ISA: [- spa] sí sí sí sí
aut: [- spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (487) LIN: [- spa] tirando medio plato al suelo .
LIN: [- spa] tirando medio plato al
aut: [- spa] throw.V.PRESPART half.ADJ.M.SG plate.N.M.SG to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
suelo
soil.N.M.SG[or]be_accustomed.V.1S.PRES
- (488) ISA: [- spa] sí es cierto .
ISA: [- spa] sí es cierto
aut: [- spa] yes.ADV be.V.23S.PRES true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG

- (489) LIN: [- spa] y desde la silla la otra reboleando todo .
LIN: [- spa] y desde la silla la
aut: [- spa] and.CONJ since.PREP the.DET.DEF.F.SG chair.N.F.SG the.DET.DEF.F.SG
 otra reboleando todo
 other.PRON.F.SG throw.V.PRESPART.INTENS everything.PRON.M.SG
- (490) ISA: [- spa] +< sabes cuál es el error que yo veo ?
ISA: [- spa] sabes cuál es el
aut: [- spa] know.V.2S.PRES which.PRON.INT.MF.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 error que yo veo
 misconception.N.M.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S see.V.1S.PRES
- (491) ISA: [- spa] yo los tenía en la silla .
ISA: [- spa] yo los tenía en
aut: [- spa] I.PRON.SUB.MF.1S them.PRON.OBJ.M.3P have.V.13S.IMPERF in.PREP
 la silla
 the.DET.DEF.F.SG chair.N.F.SG
- (492) ISA: [- spa] &fas la sillita alta si ?
ISA: [- spa] la sillita alta si
aut: [- spa] the.DET.DEF.F.SG chair.N.F.SG.DIM high.ADJ.F.SG if.CONJ
- (493) ISA: [- spa] fácil hasta los tres años .
ISA: [- spa] fácil hasta los tres años
aut: [- spa] easy.ADJ.M.SG until.PREP the.DET.DEF.M.PL three.NUM year.N.M.PL
- (494) LIN: [- spa] claro .
LIN: [- spa] claro
aut: [- spa] of-course.E
- (495) ISA: [- spa] +< entonces la sillita alta les da una perspectiva de la mesa .
ISA: [- spa] entonces la sillita alta
aut: [- spa] then.ADV the.DET.DEF.F.SG chair.N.F.SG.DIM high.ADJ.F.SG
 les da una perspectiva de
 them.PRON.OBL.MF.23P give.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG prospect.N.F.SG of.PREP
 la mesa
 the.DET.DEF.F.SG table.N.F.SG
- (496) LIN: [- spa] +< claro .
LIN: [- spa] claro
aut: [- spa] of-course.E
- (497) ISA: [- spa] están ordenaditos .
ISA: [- spa] están ordenaditos
aut: [- spa] be.V.23P.PRES organise.ADJ.M.PL.DIM

(498) ISA: [- spa] y ahora no tienen la si(lla) yo tengo la silla pero no la quieren usar .

ISA: [- spa] y ahora no tienen la silla
aut: [- spa] and.CONJ now.ADV not.ADV have.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.SG chair.N.F.SG
 yo tengo la silla pero no
i.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG chair.N.F.SG but.CONJ not.ADV
 la quieren usar
her.PRON.OBJ.F.3S want.V.23P.PRES use.V.INFIN

(499) ISA: [- spa] entonces están medio parados medio sentados en la silla .

ISA: [- spa] entonces están medio parados
aut: [- spa] then.ADV be.V.23P.PRES half.ADJ.M.SG unemployed.ADJ.M.PL
 medio sentados
half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or]intervene.V.1S.PRES sit.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]sit.V.M.PL.PASTP
 en la silla
in.PREP the.DET.DEF.F.SG chair.N.F.SG

(500) LIN: [- spa] +< sí .

LIN: [- spa] sí
aut: [- spa] yes.ADV

(501) LIN: [- spa] y que se caen .

LIN: [- spa] y que se caen
aut: [- spa] and.CONJ that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP fall.V.23P.PRES

(502) LIN: [- spa] que se van a caer .

LIN: [- spa] que se van a caer
aut: [- spa] that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23P.PRES to.PREP fall.V.INFIN

(503) LIN: [- spa] que cuidado .

LIN: [- spa] que cuidado
aut: [- spa] that.CONJ care_for.V.M.SG.PASTPART

(504) ISA: [- spa] y con eso es más fácil bajarse .

ISA: [- spa] y con eso es más
aut: [- spa] and.CONJ with.PREP that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES more.ADV
 fácil bajarse
easy.ADJ.M.SG lower.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S]

(505) LIN: [- spa] sí .

LIN: [- spa] sí
aut: [- spa] yes.ADV

- (506) LIN: [- spa] andan por todos lados .
LIN: [- spa] andan por todos lados
aut: [- spa] walk.V.23P.PRES for.PREP all.ADJ.M.PL side.N.M.PL
- (507) LIN: [- spa] comen .
LIN: [- spa] comen
aut: [- spa] eat.V.23P.PRES
- (508) LIN: [- spa] viene .
LIN: [- spa] viene
aut: [- spa] come.V.23S.PRES
- (509) ISA: [- spa] +< sí .
ISA: [- spa] sí
aut: [- spa] yes.ADV
- (510) LIN: [- spa] van .
LIN: [- spa] van
aut: [- spa] go.V.23P.PRES
- (511) LIN: [- spa] yo me me me espanto .
LIN: [- spa] yo me me me
aut: [- spa] I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S
espanto
scare.V.1S.PRES
- (512) ISA: [- spa] +< en ese sentido sí .
ISA: [- spa] en ese sentido sí
aut: [- spa] in.PREP and.CONJ+SE[PRON.MF.3S][or]that.ADJ.DEM.M.SG sense.N.M.SG yes.ADV
- (513) ISA: +< la@s:spa mayor@s:spa no@s:spa eh@s:cym&spa .
ISA: la^S mayor^S no^S eh^C_S
aut: the.DET.DEF.F.SG main.ADJ.M.SG[or]main.N.M not.ADV er.IM
- (514) ISA: [- spa] la mayor no .
ISA: [- spa] la mayor no
aut: [- spa] the.DET.DEF.F.SG main.ADJ.M.SG[or]main.N.M not.ADV
- (515) ISA: la@s:spa mayor@s:spa es@s:spa una@s:spa lady@s:eng .
ISA: la^S mayor^S es^S una^S
aut: the.DET.DEF.F.SG main.ADJ.M.SG[or]main.N.M be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG[or]one.PRON.F.SG
lady^E
lady.N.SG

- (516) ISA: [- spa] ella se sient(a) +/.
ISA: [- spa] ella se sienta
aut: [- spa] the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S] self.PRON.REFL.MF.23SP sit.V.23S.PRES
- (517) LIN: [- spa] entonces ya van aprendiendo .
LIN: [- spa] entonces ya van aprendiendo
aut: [- spa] then.ADV already.ADV go.V.23P.PRES learn.V.PRESPART
- (518) ISA: [- spa] sí sí sí sí sí sí .
ISA: [- spa] sí sí sí sí sí sí
aut: [- spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (519) LIN: [- spa] tal vez .
LIN: [- spa] tal vez
aut: [- spa] such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG
- (520) LIN: eh@s:cym&spa al@s:spa final@s:spa +//.
LIN: eh_S^C al^S final^S
aut: er.IM to.the.PREP+DET.DEF.M.SG final.ADJ.MF.SG[or]final.N.F.SG[or]conclusion.N.M.SG
- (521) ISA: [- spa] +< pero las chiquiticos no las chiquitas están bravas ahora .
ISA: [- spa] pero las chiquiticos no las
aut: [- spa] but.CONJ the.DET.DEF.F.PL kid.N.M.PL.DIM.DIM not.ADV the.DET.DEF.F.PL
chiquitas están bravas ahora
small.ADJ.F.PL.DIM be.V.23P.PRES finicky.ADJ.F.PL now.ADV
- (522) ISA: [- spa] las dos .
ISA: [- spa] las dos
aut: [- spa] the.DET.DEF.F.PL two.NUM
- (523) ISA: [- spa] comen bien igual .
ISA: [- spa] comen bien igual
aut: [- spa] eat.V.23P.PRES well.ADV equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG
- (524) ISA: [- spa] pero como vos decís .
ISA: [- spa] pero como vos decís
aut: [- spa] but.CONJ like.CONJ you.PRON.SUB.2SP tell.V.2P.PRES
- (525) LIN: [- spa] +< sí .
LIN: [- spa] sí
aut: [- spa] yes.ADV

- (526) ISA: [- spa] medio andando .
ISA: [- spa] medio andando
aut: [- spa] half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or]intervene.V.1S.PRES walk.V.PRESPART
- (527) LIN: [- spa] claro pero y [/] y hasta los papás .
LIN: [- spa] claro pero y y hasta los
aut: [- spa] of_course.E but.CONJ and.CONJ and.CONJ until.PREP the.DET.DEF.M.PL
 papás
 daddy.N.M.PL
- (528) ISA: [- spa] +< andando .
ISA: [- spa] andando
aut: [- spa] walk.V.PRESPART
- (529) LIN: &e bueno@s:spa le@s:spa meten@s:spa un@s:spa iogwrt@s:cym <de@s:spa un@s:spa> [/] por@s:spa un@s:spa lado@s:spa un@s:spa pedazo@s:spa de@s:spa pan@s:spa por@s:spa otro@s:spa un@s:spa caramelo@s:spa quizá@s:spa antes@s:spa de@s:spa comer@s:spa .
LIN: bueno^S le^S meten^S un^S iogwrt
aut: well.E him.PRON.OBL.MF.23S put.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.SG yoghurt.N.M.SG
 de^S un^S por^S un^S lado^S un^S
 of.PREP one.DET.INDEF.M.SG for.PREP one.DET.INDEF.M.SG side.N.M.SG one.DET.INDEF.M.SG
 pedazo^S de^S pan^S por^S otro^S un^S
 piece.N.M.SG of.PREP bread.N.M.SG for.PREP other.PRON.M.SG one.DET.INDEF.M.SG
 caramelo^S quizá^S antes^S de^S comer^S
 candy.N.M.SG perhaps.ADV before.ADV of.PREP eat.V.INFIN
- (530) ISA: [- spa] +< y las mezclas de comida que hacen .
ISA: [- spa] y las mezclas de comida
aut: [- spa] and.CONJ the.DET.DEF.F.PL mixture.N.F.PL of.PREP meal.N.F.SG
 que hacen
 that.PRON.REL do.V.23P.PRES
- (531) LIN: [- spa] sí .
LIN: [- spa] sí
aut: [- spa] yes.ADV
- (532) LIN: [- spa] y [/] y [/] y que digan +"/.
LIN: [- spa] y y y que digan
aut: [- spa] and.CONJ and.CONJ and.CONJ that.CONJ tell.V.23P.SUBJ.PRES
- (533) LIN: [- spa] +" no no comen nada sólido .
LIN: [- spa] no no comen nada sólido
aut: [- spa] not.ADV not.ADV eat.V.23P.PRES nothing.PRON solid.ADJ.M.SG[or]solid.N.M.SG

- (534) LIN: [- spa] no les gusta sólido .
LIN: [- spa] no les gusta sólido
aut: [- spa] not.ADV them.PRON.OBL.MF.23P like.V.23S.PRES solid.ADJ.M.SG[or]solid.N.M.SG
- (535) LIN: [- spa] entonces comen xxx .
LIN: [- spa] entonces comen
aut: [- spa] then.ADV eat.V.23P.PRES
- (536) ISA: [- spa] no no no .
ISA: [- spa] no no no
aut: [- spa] not.ADV not.ADV not.ADV
- (537) LIN: [- spa] y xxx .
LIN: [- spa] y
aut: [- spa] and.CONJ
- (538) LIN: [- spa] hígado zapallo fideos todo .
LIN: [- spa] hígado zapallo fideos todo
aut: [- spa] liver.N.M.SG pumpkin.N.M.SG noodle.N.M.PL everything.PRON.M.SG
- (539) ISA: [- spa] +< el chico no aprende a masticar .
ISA: [- spa] el chico no aprende a masticar
aut: [- spa] the.DET.DEF.M.SG lad.N.M.SG not.ADV learn.V.23S.PRES to.PREP chew.V.INFIN
- (540) LIN: [- spa] +< por eso por eso .
LIN: [- spa] por eso por eso
aut: [- spa] for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
- (541) ISA: [- spa] +< no no no .
ISA: [- spa] no no no
aut: [- spa] not.ADV not.ADV not.ADV
- (542) ISA: [- spa] no desarrolla estos músculos .
ISA: [- spa] no desarrolla estos músculos
aut: [- spa] not.ADV develop.V.23S.PRES this.ADJ.DEM.M.PL muscle.N.M.PL
- (543) LIN: [- spa] es horrible .
LIN: [- spa] es horrible
aut: [- spa] be.V.23S.PRES horrible.ADJ.M.SG
- (544) LIN: eso@s:spa es@s:spa Luisa@s:cym&spa .
LIN: eso^S es^S Luisa^C_S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES name

- (545) LIN: y@s:spa [/] y@s:spa Mariana@s:cym&spa +...
 LIN: y^S y^S Mariana^C_S
aut: and.CONJ and.CONJ name
- (546) ISA: Mariana@s:cym&spa .
 ISA: Mariana^C_S
aut: name
- (547) LIN: [- spa] ella le gustan las cosas distintas raras .
 LIN: [- spa] ella le gustan
aut: [- spa] the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S] him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23P.PRES
 las cosas distintas raras
 the.DET.DEF.F.PL thing.N.F.PL distinct.ADJ.F.PL rare.ADJ.F.PL
- (548) ISA: ah@s:cym&spa sí@s:spa ?
 ISA: ah^C_S sí^S
aut: ah.IM yes.ADV
- (549) LIN: [- spa] +< la remolacha te la come .
 LIN: [- spa] la remolacha te la
aut: [- spa] the.DET.DEF.F.SG beetroot.N.F.SG you.PRON.OBL.MF.2S her.PRON.OBJ.F.3S
 come
 sew.V.2P.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S][or]eat.V.23S.PRES[or]eat.V.2S.IMPER
- (550) ISA: +< ah@s:cym&spa pero@s:spa qué@s:spa bueno@s:spa .
 ISA: ah^C_S pero^S qué^S bueno^S
aut: ah.IM but.CONJ what.INT well.E
- (551) LIN: el@s:spa [/] el@s:spa [/] el@s:spa [/] el@s:spa cosas@s:spa que@s:spa
 se@s:spa puedan@s:spa comer@s:spa pero@s:spa eh@s:cym&spa .
 LIN: el^S el^S el^S el^S cosas^S
aut: the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG thing.N.F.PL
 que^S se^S puedan^S comer^S pero^S eh^C_S
 that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP be_able.V.23P.SUBJ.PRES eat.V.INFIN but.CONJ er.IM
- (552) LIN: [- spa] pero la remolacha te la come con la mano picoteando .
 LIN: [- spa] pero la remolacha te
aut: [- spa] but.CONJ the.DET.DEF.F.SG beetroot.N.F.SG you.PRON.OBL.MF.2S
 la come
 her.PRON.OBJ.F.3S sew.V.2P.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S][or]eat.V.23S.PRES[or]eat.V.2S.IMPER
 con la mano picoteando
 with.PREP the.DET.DEF.F.SG hand.N.F.SG nibble.V.PRESPART

- (553) ISA: [- spa] sí .
 ISA: [- spa] sí
 aut: [- spa] yes.ADV
- (554) LIN: eh@s:cym&spa no@s:spa no@s:spa sé@s:spa .
 LIN: eh_S^C no^S no^S sé^S
 aut: er.IM not.ADV not.ADV know.V.1S.PRES
- (555) LIN: [- spa] ella come cosas distintas .
 LIN: [- spa] ella
 aut: [- spa] the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S][or]she.PRON.SUB.F.3S
 come
 sew.V.2P.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S][or]eat.V.23S.PRES[or]eat.V.2S.IMPER
 cosas distintas
 thing.N.F.PL distinct.ADJ.F.PL
- (556) LIN: [- spa] pero los padres <no le> [/] no le dejan hacen dejar de comer &e
 &en &e durante el día cualquier hora .
 LIN: [- spa] pero los padres no le
 aut: [- spa] but.CONJ the.DET.DEF.M.PL father.N.M.PL not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S
 no le dejan hacen dejar de
 not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S let.V.23P.PRES do.V.23P.PRES let.V.INFIN of.PREP
 comer durante el día
 eat.V.INFIN last.V.23P.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]throughout.PREP the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG
 cualquier hora
 whatever.ADJ.MF.SG time.N.F.SG
- (557) ISA: +< ah@s:cym&spa .
 ISA: ah_S^C
 aut: ah.IM
- (558) LIN: [- spa] ellas van y comen y comen y comen .
 LIN: [- spa] ellas van
 aut: [- spa] the.DET.DEF.M.SG+LAS[PRON.F.3P][or]they.PRON.SUB.F.3P go.V.23P.PRES
 y comen y comen y comen
 and.CONJ eat.V.23P.PRES and.CONJ eat.V.23P.PRES and.CONJ eat.V.23P.PRES
- (559) ISA: [- spa] +< no yo fui bastante más estrictas en eso .
 ISA: [- spa] no yo fui bastante más
 aut: [- spa] not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PAST enough.ADJ.MF.SG more.ADV
 estrictas en eso
 strict.ADJ.F.PL in.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
- (560) ISA: [- spa] sí .
 ISA: [- spa] sí
 aut: [- spa] yes.ADV

- (561) LIN: [- spa] yo también .
LIN: [- spa] yo también
aut: [- spa] *I.PRON.SUB.MF.1S too.ADV*
- (562) ISA: [- spa] +< cuatro comidas sí .
ISA: [- spa] cuatro comidas sí
aut: [- spa] *four.NUM meal.N.F.PL[or]eat.V.F.PL.PASTPART yes.ADV*
- (563) ISA: [- spa] pero muy poco entre comidas .
ISA: [- spa] pero muy poco entre
aut: [- spa] *but.CONJ very.ADV little.ADJ.M.SG[or]little.ADV between.PREP*
comidas
meal.N.F.PL[or]eat.V.F.PL.PASTPART
- (564) ISA: [- spa] y claro como comíamos +//.
ISA: [- spa] y claro como comíamos
aut: [- spa] *and.CONJ of_course.E like.CONJ eat.V.1P.IMPERF*
- (565) ISA: [- spa] ellos venían de la escuela .
ISA: [- spa] ellos venían
aut: [- spa] *the.DET.DEF.M.SG+LOS[PRON.M.3P][or]they.PRON.SUB.M.3P come.V.3P.IMPERF*
de la escuela
of.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG
- (566) ISA: [- spa] suponé .
ISA: [- spa] suponé
aut: [- spa] *suppose.V.2P.IMPER.PRECLITIC*
- (567) ISA: [- spa] y yo (.) siempre estaba y eso .
ISA: [- spa] y yo siempre estaba y
aut: [- spa] *and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S always.ADV be.V.13S.IMPERF and.CONJ*
eso
that.PRON.DEM.NT.SG
- (568) ISA: [- spa] la comida fue algo muy disciplinado .
ISA: [- spa] la comida fue algo muy
aut: [- spa] *the.DET.DEF.F.SG meal.N.F.SG be.V.3S.PAST something.PRON.M.SG very.ADV*
disciplinado
discipline.V.M.SG.PASTPART
- (569) LIN: [- spa] sí sí .
LIN: [- spa] sí sí
aut: [- spa] *yes.ADV yes.ADV*

- (570) LIN: [- spa] y es que es casa también .
LIN: [- spa] y es que es casa
aut: [- spa] and.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES house.N.F.SG[or]marry.V.2S.IMPER[or]marry.V.23S.
también
too.ADV
- (571) ISA: [- spa] +< claro .
ISA: [- spa] claro
aut: [- spa] of-course.E
- (572) LIN: [- spa] <a no> [/] a [/] por más que no estaba Roberto muchas veces .
LIN: [- spa] a no a por más que no
aut: [- spa] to.PREP not.ADV to.PREP for.PREP more.ADV that.CONJ not.ADV
estaba Roberto muchas veces
be.V.13S.IMPERF name much.ADJ.F.PL time.N.F.PL
- (573) LIN: pero@s:spa los@s:spa viernes@s:spa salí@s:spa [///] <llegaba@s:spa Rober(to)@s:cym&spa> [/] &e Roberto@s:cym&spa salía@s:spa antes@s:spa del@s:spa trabajo@s:spa .
LIN: pero^S los^S viernes^S salí^S llegaba^S
aut: but.CONJ the.DET.DEF.M.PL Friday.N.M exit.V.1S.PAST get.V.13S.IMPERF
Roberto^C Roberto^C salía^S antes^S del^S
name name exit.V.13S.IMPERF before.ADV of.the.PREP+DET.DEF.M.SG
trabajo^S
work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES
- (574) LIN: [- spa] y era <una almuer(z)o> [/] un almuerzo especial .
LIN: [- spa] y era una almuerzo
aut: [- spa] and.CONJ be.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG[or]one.PRON.F.SG breakfast.N.M.SG
un almuerzo especial
one.DET.INDEF.M.SG breakfast.N.M.SG special.ADJ.M.SG
- (575) LIN: [- spa] que comíamos todos una comida un poquito especial .
LIN: [- spa] que comíamos todos
aut: [- spa] that.CONJ eat.V.1P.IMPERF everything.PRON.M.PL[or]all.ADJ.M.PL
una comida un poquito especial
a.DET.INDEF.F.SG meal.N.F.SG one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM special.ADJ.M.SG
- (576) ISA: [- spa] +< claro .
ISA: [- spa] claro
aut: [- spa] of-course.E
- (577) ISA: [- spa] claro .
ISA: [- spa] claro
aut: [- spa] of-course.E

- (578) LIN: +< por@s:spa que@s:spa Roberto@s:cym&spa estaba@s:spa con@s:spa
nosotros@s:spa <para@s:spa &se@s:spar> [/] para@s:spa almorzar@s:spa .
LIN: por^S que^S Roberto^C_S estaba^S con^S nosotros^S
aut: for.PREP that.CONJ name be.V.13S.IMPERF with.PREP we.PRON.SUB.M.1P
para^S para^S almorzar^S
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES for.PREP have_lunch.V.INFIN
- (579) ISA: meddyliwch dada a mam yn y bwrdd (.) a ni (y)n fach .
ISA: meddyliwch dada a mam yn y
aut: think.V.2P.IMPER Daddy.N.M.SG and.CONJ mother.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF
bwrdd a ni yn fach
table.N.M.SG and.CONJ we.PRON.1P stative.STAT small.ADJ+SM
- (580) LIN: +< ia .
LIN: ia
aut: yes.ADV
- (581) LIN: a ti ddim yn licio y pwddin xxx .
LIN: a ti ddim yn licio y
aut: and.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN the.DET.DEF
pwddin
pudding.N.M.SG
- (582) ISA: wel (.) cer i gysgu &=laugh .
ISA: wel cer i gysgu
aut: well.IM go.V.2S.IMPER.SPOKEN I.PRON.1S[or]to.PREP sleep.V.INFIN+SM
- (583) LIN: ti (y)n cofio ?
LIN: ti yn cofio
aut: you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN
- (584) ISA: <cer i cysgu> [=! laugh] .
ISA: cer i cysgu
aut: go.V.2S.IMPER.SPOKEN I.PRON.1S[or]to.PREP sleep.V.INFIN
- (585) LIN: oeddet ti ddim yn licio (y)r pwddin xxx .
LIN: oeddet ti ddim yn licio
aut: be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
yr pwddin
the.DET.DEF pudding.N.M.SG
- (586) ISA: aha@s:cym&spa oedda fi ddim yn licio pwddin xxx +...
ISA: aha^C_S oedda fi ddim yn licio
aut: unk be.V.2S.PAST.NORTH I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
pwddin
pudding.N.M.SG

- (587) LIN: oeddet ti (y)n lluchio fo i llawr &=laugh .
LIN: oeddet ti yn lluchio fo i
aut: be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT throw.V.INFIN he.PRON.M.3S to.PREP
 llawr
 floor.N.M.SG
- (588) ISA: [- spa] si .
ISA: [- spa] si
aut: [- spa] if.CONJ
- (589) ISA: oedda fi (y)n +...
ISA: oedda fi yn
aut: be.V.2S.PAST.NORTH I.PRON.1S+SM yn.PRT
- (590) LIN: gest ti xxx dro (y)na .
LIN: gest ti dro yna
aut: get.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S turn.N.M.SG+SM there.ADV
- (591) ISA: +< be ?
ISA: be
aut: what.INT
- (592) ISA: xxx yr un un xxx dw i (y)n credu .
ISA: yr un un dw i yn
aut: the.DET.DEF one.NUM one.NUM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
 credu
 believe.V.INFIN
- (593) LIN: +< yr unig un .
LIN: yr unig un
aut: the.DET.DEF only.PREQ one.NUM
- (594) LIN: ia .
LIN: ia
aut: yes.ADV
- (595) ISA: dw i (y)n cofio hi achos oedda fi adre efo ti .
ISA: dw i yn cofio hi
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN she.PRON.F.3S
 achos oedda fi adre efo ti
 cause.N.M.SG be.V.2S.PAST.NORTH I.PRON.1S+SM home.ADV with.PREP you.PRON.2S
- (596) LIN: +< na .
LIN: na
aut: neg.PRT

- (597) ISA: dw i (y)n cofio yn [/] yn lân hefyd .
ISA: dw i yn cofio yn yn
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN yn.PRT stative.STAT
lân hefyd
clean.ADJ+SM also.ADV
- (598) LIN: ia .
LIN: ia
aut: yes.ADV
- (599) ISA: oedd y [/] (.) y xx yna (y)n &=moan &=laugh .
ISA: oedd y y yna yn
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF the.DET.DEF there.ADV yn.PRT
- (600) LIN: +< &=laugh .
- (601) ISA: ond oedd xxx dad a mam +/.
ISA: ond oedd dad a mam
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF father.N.M.SG+SM and.CONJ mother.N.F.SG
- (602) LIN: [- spa] xxx pero eso lo hiciste porque estaba yo .
LIN: [- spa] pero eso lo hiciste porque
aut: [- spa] but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG him.PRON.OBJ.M.3S do.V.2S.PAST because.CONJ
estaba yo
be.V.13S.IMPERF I.PRON.SUB.MF.1S
- (603) LIN: [- spa] tal vez para hacerte la loca .
LIN: [- spa] tal vez para hacerte
aut: [- spa] such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG for.PREP do.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]
la loca
the.DET.DEF.F.SG mad.ADJ.F.SG
- (604) ISA: [- spa] +< había competencia o algo que yo quería .
ISA: [- spa] había competencia o algo
aut: [- spa] have.V.13S.IMPERF competition.N.F.SG or.CONJ something.PRON.M.SG
que yo quería
that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S want.V.13S.IMPERF
- (605) LIN: [- spa] algo así sí .
LIN: [- spa] algo así sí
aut: [- spa] something.PRON.M.SG thus.ADV yes.ADV

- (606) ISA: [- spa] sí sí no nunca .
ISA: [- spa] sí sí no nunca
aut: [- spa] yes.ADV yes.ADV not.ADV never.ADV
- (607) LIN: [- spa] me parece .
LIN: [- spa] me parece
aut: [- spa] me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES
- (608) ISA: [- spa] y qué edad teníamos ?
ISA: [- spa] y qué edad teníamos
aut: [- spa] and.CONJ what.INT age.N.F.SG have.V.1P.IMPERF
- (609) LIN: [- spa] +< no lo hubieses hecho +/.
LIN: [- spa] no lo hubieses hecho
aut: [- spa] not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.2S.SUBJ.IMPERF do.V.PASTPART
- (610) ISA: [- spa] +< seis años ?
ISA: [- spa] seis años
aut: [- spa] six.NUM year.N.M.PL
- (611) ISA: [- spa] +< sí no sé no (re)cuerdo la edad .
ISA: [- spa] sí no sé no recuerdo la
aut: [- spa] yes.ADV not.ADV know.V.1S.PRES not.ADV recall.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG
edad
age.N.F.SG
- (612) LIN: [- spa] &is &e no .
LIN: [- spa] no
aut: [- spa] not.ADV
- (613) LIN: eh@s:cym&spa yo@s:spa estábamos@s:spa [/] era@s:spa antes@s:spa de@s:spa
ir@s:spa a@s:spa Trelew@s:cym&spa a@s:spa [///] de@s:spa la@s:spa chacra@s:spa
de@s:spa Trelew@s:cym&spa a@s:spa vivir@s:spa .
LIN: eh_S^C yo^S estábamos^S era^S antes^S de^S
aut: er.IM I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1P.IMPERF be.V.13S.IMPERF before.ADV of.PREP
ir^S a^S Trelew_S^C a^S de^S la^S chacra^S de^S
go.V.INFIN to.PREP name to.PREP of.PREP the.DET.DEF.F.SG ranch.N.F.SG of.PREP
Trelew_S^C a^S vivir^S
name to.PREP live.V.INFIN
- (614) ISA: [- spa] tuya ?
ISA: [- spa] tuya
aut: [- spa] of-yours.ADJ.POSS.MF.2S.F.S

- (615) LIN: [- spa] no .
LIN: [- spa] no
aut: [- spa] not.ADV
- (616) LIN: eh@s:cym&spa teníamos@s:spa seis@s:spa por@s:spa ahí@s:spa seis@s:spa
siente@s:spa teníamos@s:spa .
LIN: eh_S^C teníamos^S seis^S por^S ahí^S seis^S
aut: er.IM have.V.1P.IMPERF six.NUM for.PREP there.ADV six.NUM
siente^S teníamos^S
feel.V.2S.IMPER[or]feel.V.23S.PRES have.V.1P.IMPERF
- (617) ISA: [- spa] +< seis sí una travesura tonta .
ISA: [- spa] seis sí una travesura tonta
aut: [- spa] six.NUM yes.ADV a.DET.INDEF.F.SG prank.N.F.SG silly.ADJ.F.SG
- (618) LIN: [- spa] sí sí .
LIN: [- spa] sí sí
aut: [- spa] yes.ADV yes.ADV
- (619) ISA: [- spa] sí pero me acuerdo bien .
ISA: [- spa] sí pero me acuerdo
aut: [- spa] yes.ADV but.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES
bien
well.ADV[or]good.N.M.SG
- (620) LIN: [- spa] pero lo debes haber hecho eso porque estaba +...
LIN: [- spa] pero lo debes haber hecho
aut: [- spa] but.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S owe.V.2S.PRES have.V.INFIN do.V.PASTPART
eso porque estaba
that.PRON.DEM.NT.SG because.CONJ be.V.13S.IMPERF
- (621) ISA: [- spa] sí seguro sí .
ISA: [- spa] sí seguro sí
aut: [- spa] yes.ADV sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV yes.ADV
- (622) LIN: [- spa] +" que no me van a hacer nada .
LIN: [- spa] que no me van a hacer
aut: [- spa] that.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S go.V.23P.PRES to.PREP do.V.INFIN
nada
nothing.PRON
- (623) LIN: [- spa] dijiste +"/.
LIN: [- spa] dijiste
aut: [- spa] tell.V.2S.PAST

- (624) LIN: [- spa] a vos te agarró tu hijo [?] .
 LIN: [- spa] a vos te agarró
aut: [- spa] to.PREP you.PRON.OBJ.2SP you.PRON.OBL.MF.2S grab.V.3S.PAST
 tu hijo
yours.ADJ.POSS.MF.2S.S son.N.M.SG
- (625) ISA: [- spa] +< pero no me acuerdo si me casaron .
 ISA: [- spa] pero no me acuerdo
aut: [- spa] but.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES
 si me casaron
if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S crack.V.3P.PAST
- (626) LIN: sí@s:spa sí@s:spa sí@s:spa Tim@s:cym&spa .
 LIN: sí^S sí^S sí^S Tim^C_S
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV name
- (627) LIN: [- spa] me recuer(do) +//.
 LIN: [- spa] me recuerdo
aut: [- spa] me.PRON.OBL.MF.1S recall.V.1S.PRES
- (628) LIN: [- spa] tu papá .
 LIN: [- spa] tu papá
aut: [- spa] yours.ADJ.POSS.MF.2S.S daddy.N.M.SG
- (629) LIN: [- spa] tú papá .
 LIN: [- spa] tú papá
aut: [- spa] you.PRON.SUB.MF.2S daddy.N.M.SG
- (630) ISA: [- spa] +< no sí me imagino .
 ISA: [- spa] no sí me imagino
aut: [- spa] not.ADV yes.ADV me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.1S.PRES
- (631) LIN: [- spa] +< yo me acuerdo .
 LIN: [- spa] yo me acuerdo
aut: [- spa] I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES
- (632) LIN: [- spa] yo me acuerdo .
 LIN: [- spa] yo me acuerdo
aut: [- spa] I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES
- (633) ISA: [- spa] qué debe haber sido la única vez .
 ISA: [- spa] qué debe haber sido
aut: [- spa] what.INT owe.V.2S.IMPER[or]owe.V.23S.PRES have.V.INFIN be.V.PASTPART
 la única vez
the.DET.DEF.F.SG unique.ADJ.F.SG time.N.F.SG

- (634) LIN: [- spa] +< no sé cuán cascada te dio .
 LIN: [- spa] no sé cuán cascada
aut: [- spa] not.ADV know.V.1S.PRES how.ADV crack.V.F.SG.PASTPART[or]waterfall.N.F.SG
 te dio
you.PRON.OBL.MF.2S give.V.3S.PAST
- (635) LIN: [- spa] pero como el mío xxx +//.
 LIN: [- spa] pero como el mío
aut: [- spa] but.CONJ eat.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S
- (636) ISA: +< um (.) y@s:spa sí@s:spa .
 ISA: um y^S sí^S
aut: um.IM and.CONJ yes.ADV
- (637) ISA: [- spa] y yo estaba sentada al lado de él para colmo .
 ISA: [- spa] y yo estaba sentada
aut: [- spa] and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF sit.V.F.SG.PASTPART
 al lado de él
to_the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S
 para colmo
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES satisfy.V.1S.PRES
- (638) LIN: [- spa] +< claro .
 LIN: [- spa] claro
aut: [- spa] of_course.E
- (639) LIN: [- spa] xxx piso .
 LIN: [- spa] piso
aut: [- spa] floor.N.M.SG[or]step.V.1S.PRES
- (640) ISA: &=laugh .
- (641) ISA: [- spa] y no tenía [=! laugh] (.) y no teníamos perro &=laugh .
 ISA: [- spa] y no tenía y no teníamos
aut: [- spa] and.CONJ not.ADV have.V.13S.IMPERF and.CONJ not.ADV have.V.1P.IMPERF
 perro
dog.N.M.SG
- (642) LIN: [- spa] y yo espantada .
 LIN: [- spa] y yo espantada
aut: [- spa] and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S scare.V.F.SG.PASTPART

- (643) LIN: [- spa] qué lo comiera [=! laugh] .
 LIN: [- spa] qué lo comiera
aut: [- spa] what.INT him.PRON.OBJ.M.3S eat.V.13S.SUBJ.IMPERF
- (644) ISA: [- spa] qué &=laugh .
 ISA: [- spa] qué
aut: [- spa] what.INT
- (645) LIN: [- spa] xxx en la casa xxx bajo la mesa .
 LIN: [- spa] en la casa bajo la
aut: [- spa] in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG lower.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 mesa
 table.N.F.SG
- (646) ISA: [- spa] no seguro que no .
 ISA: [- spa] no seguro que no
aut: [- spa] not.ADV sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV than.CONJ[or]that.CONJ not.ADV
- (647) ISA: &=gasp .
- (648) LIN: yo@s:spa eh@s:cym&spa mi@s:spa papá@s:spa no@s:spa [/] no@s:spa me@s:spa
 pegó@s:spa .
 LIN: yo^S eh^C_S mi^S papá^S no^S no^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S er.IM my.ADJ.POSS.MF.1S.S daddy.N.M.SG not.ADV not.ADV
 me^S pegó^S
 me.PRON.OBL.MF.1S punch.V.3S.PAST
- (649) ISA: xxx [?] .
- (650) LIN: [- spa] nunca salvo +...
 LIN: [- spa] nunca salvo
aut: [- spa] never.ADV save.V.1S.PRES[or]except.PREP
- (651) ISA: [- spa] xxx haber retado .
 ISA: [- spa] haber retado
aut: [- spa] have.V.INFIN tell.off.V.PASTPART.AMER
- (652) LIN: [- spa] +< +, en dos oportunidades papá con una alpargata una vez porque
 no quería irme a la cama .
 LIN: [- spa] en dos oportunidades papá con
aut: [- spa] in.PREP two.NUM opportunity.N.F.PL daddy.N.M.SG with.PREP
 una alpargata una vez porque no
 a.DET.INDEF.F.SG sandal.N.F.SG a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG because.CONJ not.ADV
 quería irme a la cama
 want.V.13S.IMPERF go.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] to.PREP the.DET.DEF.F.SG bed.N.F.SG

- (653) LIN: [- spa] dormíamos de a dos .
 LIN: [- spa] dormíamos de a dos
aut: [- spa] sleep.V.1P.IMPERF of.PREP to.PREP two.NUM
- (654) LIN: y@s:spa yo@s:spa no@s:spa quería@s:spa entrar@s:spa a@s:spa la@s:spa
 cama@s:spa con@s:spa Laura@s:cym&spa porque@s:spa hacía@s:spa cosquillita@s:spa
 con@s:spa los@s:spa pies@s:spa .
 LIN: y^S yo^S no^S quería^S entrar^S a^S
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV want.V.13S.IMPERF enter.V.INFIN to.PREP
 la^S cama^S con^S Laura^C porque^S hacía^S
 the.DET.DEF.F.SG bed.N.F.SG with.PREP name because.CONJ do.V.13S.IMPERF
 cosquillita^S con^S los^S pies^S
 tickle.N.F.SG.DIM with.PREP the.DET.DEF.M.PL foot.N.M.PL
- (655) ISA: +< ah@s:cym&spa .
 ISA: ah^C_S
aut: ah.IM
- (656) LIN: [- spa] y me dio un [/] un [/] un alpargatazo .
 LIN: [- spa] y me dio un
aut: [- spa] and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG
 un un alpargatazo
 one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG sandal.N.M.SG.AUG
- (657) LIN: [- spa] para que entre .
 LIN: [- spa] para que entre
aut: [- spa] for.PREP that.CONJ between.PREP
- (658) LIN: [- spa] y yo eso me dolió más que se hubiese sido una +//.
 LIN: [- spa] y yo eso me
aut: [- spa] and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S that.PRON.DEM.NT.SG me.PRON.OBL.MF.1S
 dolió más que se hubiese
 hurt.V.3S.PAST more.ADV that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.13S.SUBJ.IMPERF
 sido una
 be.V.PASTPART a.DET.INDEF.F.SG
- (659) ISA: [- spa] +< seguro .
 ISA: [- spa] seguro
aut: [- spa] sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV
- (660) ISA: [- spa] aparte porque cuando el padre xxx [?] pega es doblemente .
 ISA: [- spa] aparte porque cuando el padre
aut: [- spa] aside.ADV because.CONJ when.CONJ the.DET.DEF.M.SG father.N.M.SG
 pega es doblemente
 punch.V.2S.IMPER[or]punch.V.23S.PRES be.V.23S.PRES doubly.ADV

- (661) LIN: [- spa] +< sí sí .
 LIN: [- spa] sí sí
 aut: [- spa] yes.ADV yes.ADV
- (662) ISA: [- spa] sí .
 ISA: [- spa] sí
 aut: [- spa] yes.ADV
- (663) LIN: [- spa] y después .
 LIN: [- spa] y después
 aut: [- spa] and.CONJ afterwards.ADV
- (664) LIN: [- spa] &e y siempre por norma fue la cosa .
 LIN: [- spa] y siempre por norma fue la
 aut: [- spa] and.CONJ always.ADV for.PREP norm.N.F.SG be.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG
 cosa
 thing.N.F.SG
- (665) LIN: [- spa] &e &cua tendría siete años .
 LIN: [- spa] tendría siete años
 aut: [- spa] have.V.3S.COND[or]have.V.1S.COND seven.NUM year.N.M.PL
- (666) LIN: [- spa] vivíamos en ya en la ciudad .
 LIN: [- spa] vivíamos en ya en la ciudad
 aut: [- spa] live.V.1P.IMPERF in.PREP already.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG town.N.F.SG
- (667) LIN: [- spa] en Urquiza .
 LIN: [- spa] en Urquiza
 aut: [- spa] in.PREP name
- (668) ISA: [- spa] sí .
 ISA: [- spa] sí
 aut: [- spa] yes.ADV
- (669) LIN: y@s:spa Laura@s:cym&spa pasó@s:spa al@s:spa lado@s:spa mío@s:spa .
 LIN: y^S Laura^C pasó^S al^S lado^S
 aut: and.CONJ name pass.V.3S.PAST to_the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG
 mío^S
 of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S
- (670) LIN: [- spa] y me tiró el pelo .
 LIN: [- spa] y me tiró el
 aut: [- spa] and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S throw.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG
 pelo
 shell.V.1S.PRES

- (671) LIN: [- spa] entonces viste que era camorrerita ?
 LIN: [- spa] entonces viste que era camorrerita
aut: [- spa] then.ADV see.V.2S.PAST that.CONJ be.V.13S.IMPERF hooligan.N.F.SG.DIM
- (672) ISA: +< dim ond chwarae +//.
 ISA: dim ond chwarae
aut: nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ game.N.M.SG[or]play.V.2S.IMPER[or]play.V.INFIN
- (673) ISA: si@s:spa chwarae oedden nhw te siŵr .
 ISA: si^S chwarae oedden nhw te siŵr
aut: if.CONJ play.V.INFIN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P tea.N.M.SG sure.ADJ
- (674) LIN: [- spa] la empecé a correr .
 LIN: [- spa] la empecé a correr
aut: [- spa] her.PRON.OBJ.F.3S start.V.1S.PAST to.PREP run.V.INFIN
- (675) LIN: [- spa] nos fuimos hasta +//.
 LIN: [- spa] nos fuimos hasta
aut: [- spa] us.PRON.OBL.MF.1P go.V.1P.PAST until.PREP
- (676) LIN: viste@s:spa donde@s:spa vivía@s:spa Anastasia@s:cym&spa por@s:spa
 allá@s:spa por@s:spa el@s:spa canal@s:spa ?
 LIN: viste^S donde^S vivía^S Anastasia^C_S por^S allá^S por^S
aut: see.V.2S.PAST where.REL live.V.13S.IMPERF name for.PREP there.ADV for.PREP
 el^S canal^S
 the.DET.DEF.M.SG channel.N.M.SG
- (677) ISA: [- spa] sí (.) sí sí sí .
 ISA: [- spa] sí sí sí sí
aut: [- spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (678) LIN: [- spa] yo corriéndola a ella .
 LIN: [- spa] yo corriéndola a
aut: [- spa] I.PRON.SUB.MF.1S run.V.PREPART.PRECLITIC+LA[PRON.F.3S] to.PREP
 ella
 the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]
- (679) LIN: [- spa] para eso veían el [/] el espectáculo desde casa .
 LIN: [- spa] para eso veían el
aut: [- spa] for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG see.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.M.SG
 el espectáculo desde casa
 the.DET.DEF.M.SG show.N.M.SG since.PREP house.N.F.SG

- (680) LIN: [- spa] y claro yo la corría <a la> [/] a mi hermana .
 LIN: [- spa] y claro yo la corría
aut: [- spa] and.CONJ of_course.E I.PRON.SUB.MF.1S her.PRON.OBJ.F.3S run.V.13S.IMPERF
 a la a mi hermana
to.PREP the.DET.DEF.F.SG to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S sister.N.F.SG
- (681) LIN: [- spa] entonces la que estaba mal era yo .
 LIN: [- spa] entonces la que estaba mal
aut: [- spa] then.ADV the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF poorly.ADJ.M.SG
 era yo
be.V.13S.IMPERF I.PRON.SUB.MF.1S
- (682) ISA: [- spa] sí .
 ISA: [- spa] sí
aut: [- spa] yes.ADV
- (683) ISA: [- spa] pero la otra había empezado .
 ISA: [- spa] pero la otra había
aut: [- spa] but.CONJ the.DET.DEF.F.SG other.PRON.F.SG have.V.13S.IMPERF
 empezado
start.V.PASTPART
- (684) LIN: [- spa] la cosa que [/] que ya me estaban queriendo agarrar cuando &e llegué a la vereda .
 LIN: [- spa] la cosa que que ya
aut: [- spa] the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG that.PRON.REL that.CONJ already.ADV
 me estaban queriendo agarrar cuando llegué
me.PRON.OBL.MF.1S be.V.3P.IMPERF want.V.PRESPART grab.V.INFIN when.CONJ get.V.1S.PAST
 a la vereda
to.PREP the.DET.DEF.F.SG footpath.N.F.SG
- (685) LIN: [- spa] me fui corriendo .
 LIN: [- spa] me fui corriendo
aut: [- spa] me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PAST run.V.PRESPART
- (686) LIN: [- spa] me metí en la casa .
 LIN: [- spa] me metí en la casa
aut: [- spa] me.PRON.OBL.MF.1S put.V.1S.PAST in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
- (687) LIN: [- spa] y <me metí> [/] me subí a la cama .
 LIN: [- spa] y me metí me
aut: [- spa] and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S put.V.1S.PAST me.PRON.OBL.MF.1S
 subí a la cama
rise.V.1S.PAST to.PREP the.DET.DEF.F.SG bed.N.F.SG

- (688) LIN: [- spa] y ahí me agarraron los dos .
 LIN: [- spa] y ahí me agarraron los
aut: [- spa] and.CONJ there.ADV me.PRON.OBL.MF.1S grab.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.PL
 dos
two.NUM
- (689) ISA: crio siŵr .
 ISA: crio siŵr
aut: cry.V.INFIN sure.ADJ
- (690) LIN: &k crio (.) cweir [?] ofnadwy .
 LIN: crio cweir ofnadwy
aut: cry.V.INFIN beating.N.F.SG terrible.ADJ
- (691) LIN: <yr fwy> [//] yr cweir fwyaf wnes i cael yn y bywyd (.) efo dada .
 LIN: yr fwy yr cweir fwyaf
aut: the.DET.DEF more.ADJ.COMP+SM the.DET.DEF beating.N.F.SG biggest.ADJ+SM
 wnes i cael yn y bywyd efo
do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S get.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF life.N.M.SG with.PREP
 dada
Daddy.N.M.SG
- (692) ISA: +< yn y &bu &=laugh +...
 ISA: yn y
aut: in.PREP the.DET.DEF
- (693) ISA: ah@s:cym&spa .
 ISA: ah_S^C
aut: ah.IM
- (694) LIN: a mam efo ei_gilydd .
 LIN: a mam efo ei_gilydd
aut: and.CONJ mother.N.F.SG with.PREP each_other.PRON.3SP
- (695) LIN: beth difrifol .
 LIN: beth difrifol
aut: thing.N.M.SG+SM serious.ADJ
- (696) ISA: +< wel +...
 ISA: wel
aut: well.IM
- (697) ISA: difrifol .
 ISA: difrifol
aut: serious.ADJ

- (698) LIN: oedda fi (y)n gwneud [/]/ uh codi (y)r uh y sgert yn y ysgol wedyn a yn gweld yr uh &=taps_leg +/.
- LIN: oedda fi yn gwneud uh codi
aut: be.V.2S.PAST.NORTH I.PRON.1S+SM stative.STAT make.V.INFIN uh.IM lift.V.INFIN
- yr uh y sgert yn y ysgol
the.DET.DEF uh.IM the.DET.DEF skirt.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
- wedyn a yn gweld yr uh
afterwards.ADV and.CONJ stative.STAT see.V.INFIN the.DET.DEF uh.IM
- (699) ISA: ++ clais .
- ISA: clais
aut: bruise.N.M.SG
- (700) LIN: y clais yn yr uh +...
- LIN: y clais yn yr uh
aut: the.DET.DEF bruise.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF uh.IM
- (701) ISA: +< mm +...
- ISA: mm
aut: mm.IM
- (702) LIN: y [/]/ yr unig waith i dada .
- LIN: y yr unig waith i
aut: the.DET.DEF the.DET.DEF only.PREQ time.N.F.SG+SM[or]work.N.M.SG+SM to.PREP
- dada
Daddy.N.M.SG
- (703) LIN: uh oedd mam yn roid dipyn i fi .
- LIN: uh oedd mam yn roid dipyn
aut: uh.IM be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM little_bit.N.M.SG+SM
- i fi
to.PREP I.PRON.1S+SM
- (704) LIN: ond oedda fi (y)n hogan ddrwg siŵr .
- LIN: ond oedda fi yn hogan ddrwg siŵr
aut: but.CONJ be.V.2S.PAST.NORTH I.PRON.1S+SM yn.PRT girl.N.F.SG bad.ADJ+SM sure.ADJ
- (705) ISA: +< ond oedda ni +/.
- ISA: ond oedda ni
aut: but.CONJ be.V.2S.PAST.NORTH we.PRON.1P
- (706) ISA: na (.) oedden ni (y)n cael amser uh (..) um (..) gwahanol yn y yn y fferm uh .
- ISA: na oedden ni yn cael amser
aut: neg.PRT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT get.V.INFIN time.N.M.SG
- uh um gwahanol yn y yn y fferm uh
uh.IM um.IM different.ADJ in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG uh.IM

- (707) LIN: +< dw i (y)n meddwl .
LIN: dw i yn meddwl
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
- (708) ISA: o(edde)n .
ISA: oedden
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
- (709) ISA: oedden ni (y)n cael hwyl (.) yn y fferm .
ISA: oedden ni yn cael hwyl yn
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT get.V.INFIN fun.N.F.SG in.PREP
y fferm
the.DET.DEF farm.N.F.SG
- (710) LIN: +< oedden .
LIN: oedden
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
- (711) ISA: bathio yn yr afon .
ISA: bathio yn yr afon
aut: bathe.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF river.N.F.SG
- (712) LIN: mm +...
LIN: mm
aut: mm.IM
- (713) LIN: oedd y +/.
LIN: oedd y
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
- (714) ISA: oeddech chi (y)n wneud rywbeth yn yr afon ?
ISA: oeddech chi yn wneud rywbeth
aut: be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P stative.STAT make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM
yn yr afon
in.PREP the.DET.DEF river.N.F.SG
- (715) LIN: oedden xxx .
LIN: oedden
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
- (716) ISA: +< y [/ /] yr plant ?
ISA: y yr plant
aut: the.DET.DEF the.DET.DEF child.N.M.PL

- (717) LIN: na uh dim adref .
LIN: na uh dim adref
aut: neg.PRT uh.IM nothing.N.M.SG[or]not.ADV homewards.ADV
- (718) LIN: ddim yn lle ni .
LIN: ddim yn lle ni
aut: nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM in.PREP where.INT we.PRON.1P
- (719) ISA: +< na .
ISA: na
aut: neg.PRT
- (720) ISA: na .
ISA: na
aut: neg.PRT
- (721) LIN: oedden ni (y)n mynd i lle xxx i bathio .
LIN: oedden ni yn mynd i
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 lle i bathio
 where.INT[or]place.N.M.SG to.PREP bathe.V.INFIN
- (722) ISA: ah@s:cym&spa .
ISA: ah_s^C
aut: ah.IM
- (723) LIN: oedd yr bechgyn fwyaf yn uh edrych ar_ôl ni .
LIN: oedd yr bechgyn fwyaf yn uh edrych
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF boys.N.M.PL biggest.ADJ+SM yn.PRT uh.IM look.V.INFIN
 ar_ôl ni
 after.PREP we.PRON.1P
- (724) ISA: (dy)na fo .
ISA: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
- (725) LIN: ond na (.) oedd nhw dim yn gadael ni i bathio yn yr afon yn lle ni .
LIN: ond na oedd nhw dim yn gadael
aut: but.CONJ neg.PRT be.V.3S.IMPERF they.PRON.3P not.ADV stative.STAT leave.V.INFIN
 ni i bathio yn yr afon yn lle
 we.PRON.1P to.PREP bathe.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF river.N.F.SG in.PREP where.INT
 ni
 we.PRON.1P

- (726) LIN: oedd (y)na dim lle i bathio .
LIN: oedd yna dim lle i bathio
aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV where.INT[or]place.N.M.SG to.PREP bathe.V.INFIN*
- (727) ISA: dim lle .
ISA: dim lle
aut: *not.ADV where.INT[or]place.N.M.SG*
- (728) LIN: nac oedd .
LIN: nac oedd
aut: *neg.PRT be.V.3S.IMPERF*
- (729) ISA: na .
ISA: na
aut: *neg.PRT*
- (730) LIN: oedd bechgyn yr [/] uh y cymdogion yn bathio oedden .
LIN: oedd bechgyn yr uh y cymdogion
aut: *be.V.3S.IMPERF boys.N.M.PL the.DET.DEF uh.IM the.DET.DEF neighbours.N.M.PL*
yn bathio oedden
stative.STAT bathe.V.INFIN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
- (731) LIN: ond uh oedden ni ddim yn mynd yna .
LIN: ond uh oedden ni ddim yn
aut: *but.CONJ uh.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT*
mynd yna
go.V.INFIN there.ADV
- (732) LIN: xxx yn bathio yn yr afon .
LIN: yn bathio yn yr afon
aut: *stative.STAT bathe.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF river.N.F.SG*
- (733) LIN: maen nhw (y)n bathio eto yn yr afon pryd maen nhw yn gallu .
LIN: maen nhw yn bathio eto yn
aut: *be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT bathe.V.INFIN again.ADV in.PREP*
yr afon pryd maen nhw
the.DET.DEF river.N.F.SG when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
yn gallu
stative.STAT be_able.V.INFIN
- (734) ISA: pwy ?
ISA: pwy
aut: *who.PRON*

- (735) LIN: uh xxx .
LIN: uh
aut: uh.IM
- (736) ISA: ah@s:cym&spa (dy)na fo (dy)na fo .
ISA: ah_S^C dyna fo dyna fo
aut: ah.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S that_is.ADV he.PRON.M.3S
- (737) LIN: mmhm .
LIN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (738) ISA: ah@s:cym&spa .
ISA: ah_S^C
aut: ah.IM
- (739) LIN: ond uh oedden ni (y)n mynd i xxx i bathio oedden .
LIN: ond uh oedden ni yn mynd i
aut: but.CONJ uh.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
i bathio oedden
to.PREP bathe.V.INFIN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
- (740) LIN: lle mae hwn .
LIN: lle mae hwn
aut: where.INT be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG
- (741) ISA: oedd um +/.
ISA: oedd um
aut: be.V.3S.IMPERF um.IM
- (742) LIN: ond oedd uh wyt ti (y)n cofio oedd yna lot o teuluoedd yn er pryd oedden
nhw yn eistedd y bwrdd oedden nhw yn mynd a gwialen bach .
LIN: ond oedd uh wyt ti yn
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF uh.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT
cofio oedd yna lot o teuluoedd yn
remember.V.INFIN be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.QUAN of.PREP families.N.M.PL yn.PRT
er pryd oedden nhw yn eistedd
er.IM when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT sit.V.INFIN
y bwrdd oedden nhw yn mynd
the.DET.DEF table.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
a gwialen bach
and.CONJ rod.N.F.SG small.ADJ
- (743) ISA: na ddim adref .
ISA: na ddim adref
aut: neg.PRT nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM homewards.ADV

- (744) LIN: uh .
LIN: uh
aut: uh.IM
- (745) LIN: ddim andre ?
LIN: ddim andre
aut: nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM home.ADV
- (746) ISA: +< na .
ISA: na
aut: neg.PRT
- (747) LIN: oedd [/] oedd [/] oedd hi andre oedd ?
LIN: oedd oedd oedd hi andre oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S home.ADV be.V.3S.IMPERF
- (748) ISA: na na na .
ISA: na na na
aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT
- (749) LIN: oedden ni fod i fynd i [/] i [/] i [/] i nôl hi allan .
LIN: oedden ni fod i fynd i
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P be.V.INFIN+SM to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
i i i nôl hi allan
to.PREP to.PREP to.PREP fetch.V.INFIN she.PRON.F.3S out.ADV
- (750) ISA: [- spa] nada [?] .
ISA: [- spa] nada
aut: [- spa] swim.V.2S.IMPER
- (751) ISA: dim andre .
ISA: dim andre
aut: nothing.N.M.SG[or]not.ADV home.ADV
- (752) LIN: chwilio am un reit pigog .
LIN: chwilio am un reit pigog
aut: search.V.INFIN for.PREP one.NUM quite.ADV spiky.ADJ
- (753) ISA: &=laugh .

- (754) LIN: a dod a hi fewn a gadael hi yn yr ochr dde mam .
LIN: a dod a hi fewn a gadael
aut: and.CONJ come.V.INFIN and.CONJ she.PRON.F.3S in.PREP+SM and.CONJ leave.V.INFIN
 hi yn yr ochr dde
 she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF side.N.F.SG south.N.M.SG+SM[or]right.N.M.SG+SM
 mam
 mother.N.F.SG
- (755) ISA: na na dim ni .
ISA: na na dim ni
aut: neg.PRT neg.PRT nothing.N.M.SG[or]not.ADV we.PRON.1P
- (756) LIN: xxx oedd xxx ddim yn iwsio un yn [/] yn y bwrdd .
LIN: oedd ddim yn iwsio un yn yn
aut: be.V.3S.IMPERF not.ADV+SM stative.STAT use.V.INFIN one.NUM yn.PRT in.PREP
 y bwrdd
 the.DET.DEF table.N.M.SG
- (757) ISA: na na siŵr .
ISA: na na siŵr
aut: neg.PRT neg.PRT sure.ADJ
- (758) LIN: ond oedd hi yna rhag ofn .
LIN: ond oedd hi yna rhag ofn
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S there.ADV from.PREP fear.N.M.SG
- (759) ISA: rhag ofn (dy)na fo .
ISA: rhag ofn dyna fo
aut: from.PREP fear.N.M.SG that.is.ADV he.PRON.M.3S
- (760) LIN: a oedda ni (y)n eistedd pob un yn ei lle .
LIN: a oedda ni yn eistedd pob
aut: and.CONJ be.V.2S.PAST.NORTH we.PRON.1P stative.STAT sit.V.INFIN each.PREQ
 un yn ei lle
 one.NUM yn.PRT 3S.ADJ.POSS where.INT[or]place.N.M.SG
- (761) ISA: ah@s:cym&spa bob un oh@s:cym&spa .
ISA: ah_S^C bob un oh_S^C
aut: ah.IM each.PREQ+SM one.NUM oh.IM
- (762) LIN: +< ia .
LIN: ia
aut: yes.ADV

- (763) LIN: dada .
LIN: dada
aut: *Daddy.N.M.SG*
- (764) LIN: eh@s:cym&spa eh@s:cym&spa Sonia@s:cym&spa oedd yn fwya .
LIN: eh_S^C eh_S^C Sonia_S^C oedd yn fwya
aut: *er.IM er.IM name be.V.3S.IMPERF yn.PRT biggest.ADJ.SUP+SM*
- (765) LIN: Laura@s:cym&spa xxx ar_ôl hi .
LIN: Laura_S^C ar_ôl hi
aut: *name after.PREP she.PRON.F.3S*
- (766) ISA: +< yn ail .
ISA: yn ail
aut: *yn.PRT second.ORD*
- (767) LIN: Esperanza@s:cym&spa .
LIN: Esperanza_S^C
aut: *name*
- (768) LIN: Mam +//.
LIN: Mam
aut: *name*
- (769) LIN: eh@s:cym&spa na &d fi (.) <a mam (.) yn [/] yn ochr ei Mam> [//] fi yn ochr Mam .
LIN: eh_S^C na fi a mam yn yn ochr
aut: *er.IM neg.PRT I.PRON.1S+SM and.CONJ mother.N.F.SG yn.PRT yn.PRT side.N.F.SG*
ei Mam fi yn ochr Mam
her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES name I.PRON.1S+SM yn.PRT side.N.F.SG name
- (770) LIN: a oedda fi ddim yn achub o cael +/.
LIN: a oedda fi ddim yn achub
aut: *and.CONJ be.V.2S.PAST.NORTH I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT save.V.INFIN*
o cael
he.PRON.M.3S.SPOKEN get.V.INFIN
- (771) ISA: +< bwrdd fawr +/.
ISA: bwrdd fawr
aut: *table.N.M.SG big.ADJ+SM*
- (772) LIN: ++ mm hir ia .
LIN: mm hir ia
aut: *mm.IM long.ADJ yes.ADV*

- (773) ISA: +, hir &=laugh .
ISA: hir
aut: long.ADJ
- (774) LIN: ia ia .
LIN: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
- (775) ISA: digon o le ynde .
ISA: digon o le ynde
aut: enough.QUAN of.PREP where.INT+SM isn't.it.IM
- (776) ISA: gegin fawr .
ISA: gegin fawr
aut: kitchen.N.F.SG+SM big.ADJ+SM
- (777) LIN: xxx i (y)r bwrdd oedden ni (y)n bwyta um xxx pryd oedden ni (y)n fach wedi
[/] wnaeth hi llosgi .
LIN: i yr bwrdd oedden ni yn
aut: to.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
bwyta um pryd oedden ni yn
eat.V.INFIN um.IM when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
fach wedi wnaeth hi llosgi
small.ADJ+SM after.PREP do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S burn.V.INFIN
- (778) ISA: y be llosgodd ?
ISA: y be llosgodd
aut: the.DET.DEF what.INT burn.V.3S.PAST
- (779) LIN: y bwrdd .
LIN: y bwrdd
aut: the.DET.DEF table.N.M.SG
- (780) ISA: y bwrdd ?
ISA: y bwrdd
aut: the.DET.DEF table.N.M.SG
- (781) LIN: mm +...
LIN: mm
aut: mm.IM
- (782) ISA: a pam ?
ISA: a pam
aut: and.CONJ why?.ADV

- (783) LIN: pryd llosgodd ryw lle oedd eh@s:cym&spa .
LIN: pryd llosgodd ryw lle oedd eh_S^C
aut: when.INT burn.V.3S.PAST some.PREQ+SM place.N.M.SG be.V.3S.IMPERF er.IM
- (784) ISA: ond allan yn y +//.
ISA: ond allan yn y
aut: but.CONJ out.ADV in.PREP the.DET.DEF
- (785) ISA: dim yn y tŷ .
ISA: dim yn y tŷ
aut: nothing.N.M.SG[or]not.ADV in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG
- (786) LIN: oedda ni wedi menthyg i [/] (..) i xx am gyfnodau pryd y llosgodd yr uh storm nhw .
LIN: oedda ni wedi menthyg i i
aut: be.V.2S.PAST.NORTH we.PRON.1P after.PREP lend.V.INFIN+NM I.PRON.IS to.PREP
am gyfnodau pryd y llosgodd
for.PREP periods.N.M.PL+SM when.INT[or]time.N.M.SG that.PRON.REL burn.V.3S.PAST
yr uh storm nhw
the.DET.DEF uh.IM storm.N.F.SG they.PRON.3P
- (787) ISA: +< wel +...
ISA: wel
aut: well.IM
- (788) ISA: +< oeddech chi (y)n [/] yn [/] yn tynnu um (.) y bwrdd allan yn y Haf ?
ISA: oeddech chi yn yn yn tynnu um
aut: be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P yn.PRT yn.PRT stative.STAT draw.V.INFIN um.IM
y bwrdd allan yn y Haf
the.DET.DEF table.N.M.SG out.ADV in.PREP the.DET.DEF name
- (789) LIN: nac oedden .
LIN: nac oedden
aut: neg.PRT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
- (790) ISA: i gael bwyd uh dan y coed .
ISA: i gael bwyd uh dan
aut: to.PREP get.V.INFIN+SM food.N.M.SG uh.IM under.PREP[or]be.V.1P.PRES.SPOKEN[or]until.PREP+SM
y coed
the.DET.DEF trees.N.M.SG
- (791) LIN: <oedd gynno ni> [/] oedd gynno ni (.) rwmsys bach .
LIN: oedd gynno ni oedd
aut: be.V.3S.IMPERF with_him.PREP+PRON.M.3S we.PRON.1P be.V.3S.IMPERF
gynno ni rwmsys bach
with_him.PREP+PRON.M.3S we.PRON.1P room.N.F.PL small.ADJ

- (792) LIN: ti (y)n cofio .
 LIN: ti yn cofio
aut: you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN
- (793) ISA: oh@s:cym&spa dw i (y)n cofio .
 ISA: oh_S^C dw i yn cofio
aut: oh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
- (794) LIN: a oedden ni (y)n xxx mam yn [/] yn cwcio arna fo .
 LIN: a oedden ni yn mam yn
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT mother.N.F.SG yn.PRT
 yn cwcio arna fo
aut: stative.STAT cook.V.INFIN on-me.PREP+PRON.1S he.PRON.M.3S
- (795) LIN: a efo bwrdd a oedden ni (y)n bwyta weithiau allan .
 LIN: a efo bwrdd a oedden ni
aut: and.CONJ with.PREP table.N.M.SG and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P
 yn bwyta weithiau allan
aut: stative.STAT eat.V.INFIN times.N.F.PL+SM out.ADV
- (796) LIN: mmhm fel eh@s:cym&spa &pa eh@s:cym&spa &pant +//.
 LIN: mmhm fel eh_S^C eh_S^C
aut: mmhm.IM like.CONJ er.IM er.IM
- (797) LIN: hynny ydy dim pantri um (..) eh@s:cym&spa sied neu rywbeth fel (y)na .
 LIN: hynny ydy dim pantri um eh_S^C sied neu
aut: that.PRON.SP be.V.3S.PRES not.ADV pantry.N.M.SG um.IM er.IM shed.N.M.SG or.CONJ
 rywbeth fel yna
aut: something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV
- (798) ISA: mmhm .
 ISA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (799) LIN: [- spa] no no no no creo .
 LIN: [- spa] no no no no creo
aut: [- spa] not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES